

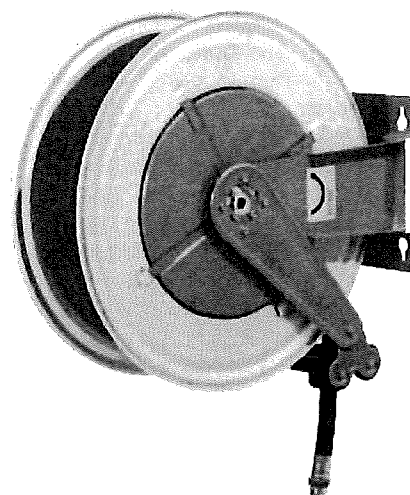
Recoil
HOSE AND CORD REELS



LIBRETTO USO E MANUTENZIONE

*OPERATING INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE
LIVRET D'UTILISATION ET ENTRETIEN
GEBRAUCHS - UND WARTUNGSHANDBUCH
MANUAL PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO
INSTRUÇÕES DE MANUSEAMENTO E MANUTENÇÃO
GEBRUIKSHANDLEIDING EN ONDERHOUD
BRUGS- OG VEDLIGEHODELSESMANUAL
BRUKERVEILEDNING OG VEDLIKEHOLD
KÄYTTÖ-JA HOULTO-OHJEET
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL
Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης*

- IT** **AVVOLGITUBO**
- EN** **HOSE REELS**
- FR** **ENROULEURS**
- DE** **AUFROLLER**
- ES** **ENROLLADORES**
- PT** **ROLDANAS**
- NL** **OPROLLERS**
- DA** **KABELTROMLER**
- NO** **SLANGEVINDER**
- SV** **SLANGUPPRULLARE**
- FI** **LETKUNKELAUSLAITTEET**
- EL** **ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΕΡΙΕΛΙΞΕΩΣ**



IT

ringrazia per aver acquistato un prodotto della sua gamma e la invita alla lettura del presente libretto. All'interno troverà le informazioni necessarie per un corretto utilizzo della macchina acquistata; **si prega pertanto l'utente di seguire attentamente le avvertenze contenute e di leggerlo in ogni sua parte.** Si prega inoltre di conservare il libretto in luogo adatto a mantenerlo inalterato. Il contenuto di questo manuale può essere modificato senza preavviso, né ulteriori obblighi, al fine di includere varianti e miglioramenti alle unità già inviate. E' vietata la riproduzione o la traduzione di qualsiasi parte di questo libretto senza previa autorizzazione.

EN

thanks you for your purchase of an item of our production and we kindly invite you to read this manual. You will find necessary information for a correct use of the machine you have bought; **we ask you to carefully follow the warnings contained in this manual and read it completely.** Furthermore please put this manual in a place where it can be kept in good conditions. The content of this manual can be modified without any previous notice and without any obligation in the case we need to add some variations and improvements to the copies we already supplied. The reproduction or translation of this manual or any part of it without our authorisation is forbidden.

FR

vous remercie pour avoir acheté un produit de sa gamme et vous invite à la lecture de ce livret. Dans ce livret vous trouverez les informations nécessaires pour une correcte utilisation de la machine que vous avez achetée, **veuillez donc suivre attentivement les instructions y contenues et de le lire complètement.** En outre veuillez garder ce manuel dans un lieu apte pour le maintenir inaltéré. Le contenu de ce manuel peut être modifié sans préavis, ni ultérieures obligations afin d'ajouter des changements et améliorations pour les produits déjà envoyés. La reproduction ou traduction de toute part de ce texte, sans notre autorisation, est défendue.

DE

dankt für den Einkauf eines Produktes von Ihrer Produktionspalette und bittet Sie dieses Handbuch zu lesen. Hier finden Sie die notwendigen Auskünfte für eine korrekte Benutzung der eingekauften Maschine; **wir bitten daher den Benutzer die hier enthaltenen Anweisungen einzuhalten und das Handbuch ganz sorgfältig zu lesen.** Ausserdem bitten wir Sie das Handbuch in einem für seine gute Aufbewahrung geeigneten Platz zu erhalten. Inhalt des gegenwärtigen Handbuch kann ohne Voranmeldung und ohne weitere Verpflichtungen unsererseits verändert werden, um den bereits abgesendeten Einheiten Änderungen und Verbesserungen zu berücksichtigen. Reproduktion oder Übersetzung irgendwelches Teils von diesem Handbuch ist

ES

les da las gracias a los Sres. Clientes por haber adquirido un producto de su gama y los invita a leer este folleto. Al interior hallarán los informes que hacen falta para el empleo correcto de la máquina que han adquirido, **se ruega por consiguiente al usuario de cumplir exactamente con las advertencias contenidas en el mismo y de leerlo detenidamente y por completo.** Se ruega además de guardar el folleto en un lugar adecuado para que no resulte dañado. El contenido de este folleto puede ser modificado sin previo aviso, ni otras obligaciones, con el fin de introducir variantes y mejoras respecto a los ejemplares ya entregados. Queda prohibida la reproducción o la traducción de cualquier parte de este folleto sin autorización previa.

PT

agradece a sua preferência pelos nossos produtos e convida à leitura deste manual. Aqui, irá encontrar a informação necessária para o uso correcto da máquina que comprou; **pedimos-lhe que siga cuidadosamente os avisos de segurança deste manual e que o leia na totalidade.** Guarde este manual onde possa ser conservado em boas condições. O conteúdo deste manual pode ser modificado sem aviso prévio e sem qualquer obrigação, no caso de ser necessário adicionar alguma modificação ou melhoramento das cópias fornecidas previamente. A reprodução ou tradução da totalidade ou de parte deste manual sem a nossa autorização é proibida.

bedankt u voor de aankoop van één van haar producten en vraagt u de bijbehorende handleiding in zijn geheel te lezen. Hierin vindt u de benodigde informatie voor het correct gebruiken van het door u aangekochte apparaat. Wij verzoeken u dan ook vriendelijk kennis te nemen van de in de handleiding opgenomen veiligheidsinstructies en deze op te volgen. Bewaar deze handleiding zorgvuldig op een plaats waar deze niet beschadigd kan raken, c.q. leesbaar blijft. De inhoud van de handleiding kan zonder opgave vooraf en zonder enige verplichting door MECLUBE S.R.L. eenzijdig aangepast worden indien wijzigingen c.q. verbeteringen aangebracht dienen te worden ten opzichte van eerdere versies. Het zonder toestemming geheel of gedeeltelijk kopiëren en/of vertalen van deze handleiding is verboden.

takker dig for køb af et produkt i vores sortiment, og vi vil derfor bede dig om at læse denne manual. Du vil finde de nødvendige oplysninger for en korrekt anvendelse af det produkt du har købt, og vi beder dig om at læse og følge foreskrifterne i denne vejledning fuldstændigt. Desuden skal du sætte denne manual på et sted, hvor den kan opbevares under gode forhold. Indholdet af denne vejledning kan ændres uden forudgående varsel og uden nogen forpligtelse i tilfælde af at vi er nød til at tilføje eller forbedre de allerede skrevne manualer. Reproduktion eller oversættelse af denne håndbog eller en del af den, er uden vores tilladelse forbudt.

takker deg for at du har kjøpt et av våre produkter, og vi anbefaler deg å lese denne manualen. Du vil finne nødvendig informasjon for korrekt bruk av produktet du har kjøpt; Vi ber deg følge nøye de advarsler som finnes i manualen og lese hele innholdet. Vennligst oppbevar manualen på et sted slik at den ikke forringes. Innholdet i denne manualen kan endres uten forvarsel eller krav om opplysning overfor kunde, der det gjøres endringer eller forbedringer til utgaven vi allerede har levert. Reproduksjon eller oversettelser av denne manualen eller en hvilken som helst del av den uten vår autorisasjon er forbudt.

tackar dig för att ha köpt en artikel ur vår produktion och vi ber dig vänligen att läsa denna manual. Du kommer att finna nödvändig information för en korrekt användning av produkten du har köpt; **vi ber dig att noga följa de varningar som finns i manualen och att läsa hela manualen.** Dessutom ber vi er vänligen att lägga denna manual på en plats där den kan förvaras under bra förhållanden. Innehållet i denna manual kan ändras utan föregående meddelande och utan förbindelse i händelse av att vi behöver göra ändringar och förbättringar till de manualer vi redan levererat. Kopiering eller översättning av denna manual eller någon del utan vårt tillstånd är förbjudet.

kiittää sinua siitä, että olet hankkinut tuotteemme ja pyydämme ystävällisesti sinua lukemaan tämän ohjekirjan. Löydät tarvittavan informaation ostamasi laitteen oikeasta käytöstä; **pyydämme sinua huolellisesti seuraamaan tämän ohjekirjan varoituksia ja lukemaan sen kokonaan.** Laita tämä ohjekirja paikkaan, jossa se säilyy hyväkuntoisena. Tämän ohjekirjan sisältöä voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta tai sitoumusta, jos on tarvetta lisätä muutoksia tai parannuksia niihin kappaleisiin, jotka olemme jo toimittaneet. Tämän ohjekirjan tai minkään sen osan jättäminen tai kääntäminen ilman meidän lupaamme on kielletty.

ευχαριστεί για την επιλογή ενός από τα προϊόντα της παραγωγής της και σας παρακαλεί να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως. Θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες για την σωστή χρήση του μηχανήματος που έχετε αγοράσει. Σας ζητάμε να ακολουθήσετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο και να το διαβάσετε εξ' ολοκλήρου. Επιπλέον παρακαλούμε να τοποθετήσετε αυτό το εγχειρίδιο σε μέρος που θα διατηρηθεί σε καλή κατάσταση. Το περιεχόμενο αυτού, μπορεί να διαφοροποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση και χωρίς καμία υποχρέωση αποστολής νέου αντίγραφου στην περίπτωση αλλαγών ή βελτιώσεων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή ή μετάφραση του εντύπου ή μέρους αυτού, χωρίς την εξουσιοδότησή μας.

IT

PRESENTAZIONE ARROTOLATORI

FISSI

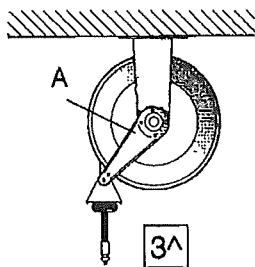
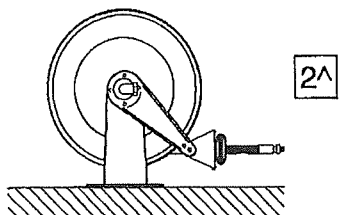
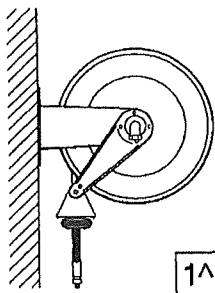
Arrotolatori (non orientabili) disponibili:

- acciaio verniciato e cromato 60 e 600 Bar
- acciaio inox 60 e 200 Bar
- con e senza tubo

INSTALLAZIONE DELL'ARROTOLATORE

Posizioni possibili:

- 1^a a muro - per utilizzo singolo o in batteria.
- 2^a a banco o a pavimento.
- 3^a a soffitto (con rotazione dei bracci orientabili A)



NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

EN

PRESENTATION HOSE REELS

FIXED

Hose reels (not swivelling) available:

- steel, painted and chromed 60 and 600 Bar
- stainless steel 60 and 200 Bar
- with and without tube

HOSE REEL INSTALLATION

Possible positions:

- 1^a wall - for single use or in set.
- 2^a bench or floor.
- 3^a ceiling (with swivelling arms A)



IMPORTANT NOTE

FOR REASONS OF SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST LIMIT HIMSELF TO ORDINARY MAINTENANCE (CLEANING...) WHEREAS FOR EVENTUAL REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, HE MUST TURN TO OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES.

NL

PRESENTATIE VASTE OPROLLERS

Leverbare (niet wendbare) oprollers:

- gelakt en verchroomd staal 60 en 600 Bar
- roestvrijstaal 60 en 200 Bar
- met en zonder slang

INSTALLATIE VAN DE OPROLLER

Mogelijke plaatsen:

- 1^a aan de muur: voor afzonderlijk gebruik of als instrumentarium
- 2^a op de werkbank of op de grond
- 3^a aan het plafond (waarbij de wendbare armen A draaien)



BELANGRIJK:

UIT REDENEN BETREFFENDE DE ZEKERHEID EN DE INTEGRITEIT VAN HET PRODUKT DIJNT DE GEBRUIKER ZICH TE BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD (SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIE EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN ONDERHOUDS-CENTRA DIJNT TE WENDEN.

DA

PRÆSENTATION FASTMONTEREDE KABELTROMLER

Kabeltromlerne (ikke bevægelige) findes i:

- lakret og forkromet stål; 60 og 600 Bar
- rustfrit stål; 60 og 200 Bar
- med og uden slange

INSTALLATION AF KABELTROMLEN

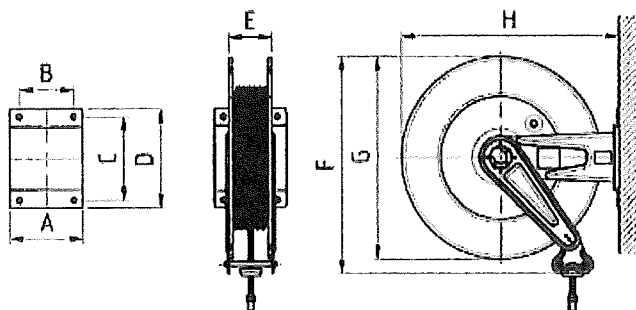
Mulige positioner:

- 1^a vægmontering - til separat anvendelse eller i batteri.
- 2^a montering på bænk eller gulv.
- 3^a loftsmontage (med rotation af de bevægelige arme A)



VIGTIGT:

AF HENSYN TIL SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE (RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.



OVERALL DIMENSIONS FIXED DIMENSIONI DI INGOMBRO FISSI

Mod.	A	B	C	D	E	F	G	H
F-400	158	120	168	192	95	450	400	435
F-460	158	120	168	192	95	480	460	500
F-550	200	150	225	270	120	590	550	600
F-555	250	200	225	270	170	590	550	600
F-560	440	390	225	270	360	590	550	600

Mod.			
F-400	12,50	0,046	1
F-460	16,50	0,060	1
F-550	22,00	0,085	1
F-555	26,00	0,100	1
F-560	33,00	0,180	1

PRÉSENTATION ENROULEURS FIXES

Enrouleurs (non orientables)
disponibles en:
- acier verni et chromé 60 et 600 Bar
- acier inox 60 et 200 Bar
- avec ou sans tuyau

INSTALLATION DE L'ENROULEUR

Positions possibles:
1[^] au mur - pour une utilisation
individuelle ou avec d'autres
accessoires
2[^] sur étagère ou au sol
3[^] au plafond (avec rotation des
bras orientables A)



NOTE IMPORTANTE

POUR DES RAISONS DE
SÉCURITÉ ET AFIN DE
PRÉSERVER L'INTÉGRITÉ DU
PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT
SE LIMITER À L'ENTRETIEN
NORMAL (NETTOYAGE...) TANDIS
QUE POUR D'ÉVENTUELLES
RÉPARATIONS OU POUR
L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE,
IL DOIT S'ADRESSER À NOS
POINTS DE VENTE ET AU
SERVICE APRÈS-VENTE.

PRÄSENTATION FIXE AUFROLLER

Die (nicht schwenkbaren) Aufroller
sind in folgenden Versionen
lieferbar:
- lackierter und verchromter Stahl
60 und 600 bar,
- INOX-Edelstahl 60 und 200 bar,
- mit oder ohne Schlauch.

ANBRINGUNG DER AUFROLLER

Mögliche Position:
1[^] an der Mauer: können einzeln
oder im Satz verwendet werden;
2[^] an der Theke oder auf dem
Fußboden;
3[^] an der Decke (mit Rotation der
schwenkbaren Arme A).



WICHTIGER HINWEIS!

AUS GRÜNDEN DER SICHERHEIT
UND UNVERSEHRTHEIT DES
PRODUKTS DÜRFEN VOM
BEDIENER NUR DIE ORDENTLICHEN
WARTUNGSArBEITEN
DURCHFÜHRT WERDEN
(REINIGUNG USW.). FALLS
REPARATUREN ODER
AUßERORDENTLICHE
WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN,
WENDEN SIE SICH BITTE
DIREKT AN UNSERE VERKAUFS-
UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

PRESENTACION ENROLLADORES FIJOS

Enrolladores (no orientables)
disponibles.
- acero esmaltado y cromado 60 y
600 bar
- acero inox 60 y 200 bar
- con y sin tubo

INSTALACION DEL ENROLLADOR

Posiciones posibles:
1[^] a pared- para la utilización simple
o compuesta
2[^] en mesa de trabajo o a piso.
3[^] a techo (con rotación de los
brazos orientables A)



NOTA IMPORTANTE

POR RAZONES DE SEGURIDAD
E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO,
EL OPERADOR DEBE LIMITARSE
A LA MANUTENCION ORDINARIA
(LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR
EVENTUALES REPARACIONES O
MANUTENCIONES
EXTRAORDINARIAS DEBE
DIRIGIRSE A NUESTROS
CENTROS DE ASISTENCIA.

APRESENTAÇÃO ROLDANAS FIXAS

Roldanas (não orientáveis)
disponíveis:
- aço envernizado e cromado 60 e
600 Bar
- aço inox 60e 200 Bar
- com e sem tubo

INSTALAÇÃO DA ROLDANA

Posições possíveis:
1[^] - de parede: para utilização
simples ou em bateria.
2[^] - de balcão ou piso.
3[^] - de teto (com rotação dos
braços orientáveis A)



NOTA IMPORTANTE

POR MOTIVOS DE SEGURANÇA
E INTEGRIDADE DO PRODUTO,
O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE
A MANUTENÇÃO ORDINARIA
(LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA
EVENTUAIS CONSERTOS OU
MANUTENÇÃO EXTRAORDINARIA,
DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS
CENTROS DE VENDA E
ASSISTENCIA.

INNLEDNING FASTE SLANGEVINDER MED EN

Slangevindene (ikke dreibare) er
tilgjengelige i:
- malt og kromtert stål 60 og 600 Bar
- rustfritt stål 60 og 200 Bar
- med eller uten slange

INSTALLASJON. AV SLANGEVINDEN

Mulige posisjoner:
1[^] på veggen - for enkeltbruk eller i
serie.
2[^] på benken eller i gulvet.
3[^] i taket (med rotasjon av de
dreibare armene A)



VIKTIG BEMERKNING

AV SIKKERHETSMESSIGE ÅRSAKER
OG P.G.A. PRODUKTETS HELHET,
MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE
ORDINÆRT VEDLIKEHOLD
(RENGJØRING...), OG KONTAKTE
VÅRE UTSALGSSTEDER OG
SERVICESENTER FOR
EKSTRAORDINÆRT
VEDLIKEHOLD.

PRESENTATION FASTA SLANGUPPRULLARE

Slangupprullarna (ej justerbara)
finns i:
- lackerat och förkromat stål 60 och
600 bar
- rostfritt stål 60 och 200 bar
- med eller utan slang

INSTALLATION AV SLANGUPPRULLAREN

Möjliga lägen:
1[^] på väggen - för användning
ensam eller i grupp
2[^] på bänk eller på golvet
3[^] i taket (med rotation av
justerbara armar A)



VIKTIG ANMÄRKNING

AV SÄKERHETSSKÅL OCH FÖR
ATT PRODUKTEN SKA
BIBEHÅLLA SITT OSKADADE
SKICK, SKA OPERATÖREN
ENDAST UTFÖRA NORMALT
UNDERHÅLL (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA SÄLJ- OCH
SERVICEAVDELNINGAR SKA
KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA
REPARATIONER ELLER EXTRA
UNDERHÅLL.

KIINTEIDEN LETKUNKELAUSLAITTEIDEN ESITTELY

Saatavilla olevat (ei käännettävät)
letkunkelauslaitteet:
- maalattu ja kromattu teräs 60 ja
600 Bar
- ruostumatonta teräs 60 ja 200 Bar
- letkun kanssa ja sitä ilman

LETKUNKELAUSLAITTEEN ASENNUS

Mahdolliset asennot:
1[^] seinään - yksittäisesti tai
rinnakkain käytettäväksi.
2[^] penkkiin tai lattialle.
3[^] kattoon (pyörittävät käännettävät
varret A)



TÄRKEÄÄ

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA
SUORITTA AINOASTAAN
LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN
HUOLTOON LIITTYVÄT
TOIMENPITEET (PUHDISTUS...),
SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA
LAITE VOI VAHINGOITTUA TAI
SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS
VAARANTUA. ANNA
VALTUUTETUN JÄLLEENMYNTI
JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA
KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS-
JÄ HUOLTOTOIMENPITEET.

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΕΡΙΕΛΙΞΕΩΣ

Συσκευές περιελίξεως (μη
περιστροφόμενες) διαθέσιμες:
- ατσάλι βαμμένο ή επιχρωμιωμένο 60
και 600 Bar
- ανοξείδωτο ατσάλι 60 και 600 Bar
- με και χωρίς σωλήνα

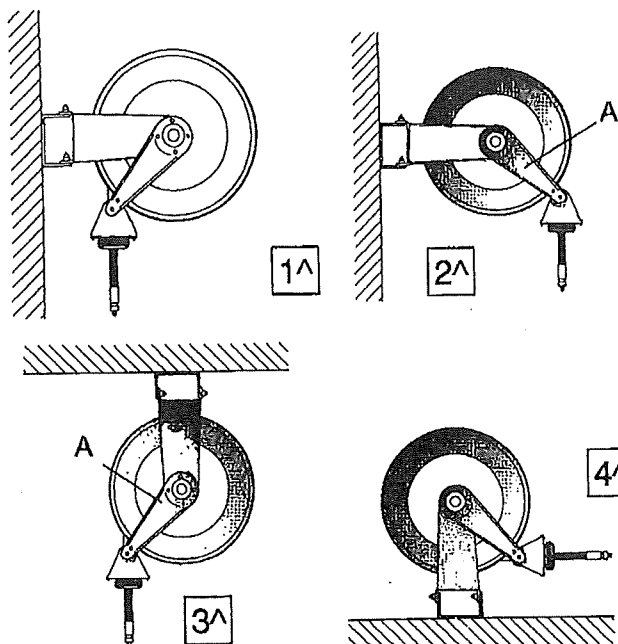
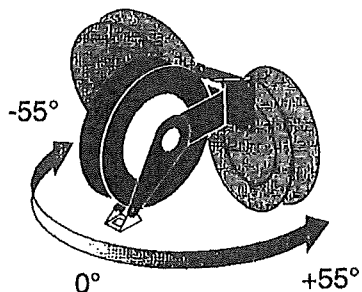
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΠΕΡΙΕΛΙΞΕΩΣ

Δυνατές θέσεις:
1[^] σε τοίχο - για χρήση ξεχωριστά ή
μαζί με άλλα εξαρτήματα
2[^] σε πάγκο εργασίας ή σε δάπεδο
3[^] σε οροφή (με περιστροφή των
περιστροφόμενων βραχιόνων A)



ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ
ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, Ο
ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ
ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ...) ΕΝΩ
ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Ή
ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ
ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ
ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ
ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.



OVERALL DIMENSIONS SWELLING

DIMENSIONI DI INGOMBRO ORIENTABILI

Mod.	A	B	C	D	E	F	G	H
S-400	150	120	168	196	95	450	400	510
S-460	150	120	168	196	95	480	460	575
S-550	200	150	225	270	120	590	550	680
S-555	250	200	225	270	170	590	550	680

Mod.			
S-400	13,50	0,046	1
S-460	17,50	0,060	1
S-550	23,00	0,085	1
S-555	27,00	0,100	1

IT

PRESENTAZIONE ARROTOLATORI ORIENTABILI E FISSI

Arrotolatori disponibili in:

- acciaio verniciato e cromato 60 e 600 Bar
- acciaio inox 60 e 200 Bar
- con e senza tubo

INSTALLAZIONE DELL'ARROTOLATORE

Posizioni possibili:

- 1^ a muro - per utilizzo singolo o in batteria (posizione non orientabile).
- 2^ a muro (orientabile - con rotazione bracci orientabili A).
- 3^ a soffitto (posizione obbligatoriamente fissa - con rotazione bracci orientabili A).
- 4^ a banco o a pavimento (posizione obbligatoriamente fissa).



NOTA IMPORTANTE
PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

NL

PRESENTATIE VASTE EN WENDBARE OPROLLERS

Leverbare oprollers:

- gelakt en verchroomd staal 60 en 600 Bar
- roestvrijstaal 60 en 200 Bar
- met en zonder slang

INSTALLATIE VAN DE OPROLLER

Mogelijke plaatsen:

- 1^ aan de muur: voor afzonderlijk gebruik of als instrumentarium (niet wendbare posities)
- 2^ aan de muur (wendbaar - draaiing wendbare armen A)
- 3^ aan het plafond (verplicht vaste plaats - waarbij de wendbare armen A draaien)
- 4^ op de werkbank of op de grond (verplicht vaste plaats)



BELANGRIJK:

UIT REDENEN BETREFFENDE DE ZEKERHEID EN DE INTEGRITEIT VAN HET PRODUKT DIENDE DE GEBRUIKER ZICH TE BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD (SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIE EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN ONDERHOUDS-CENTRA DIENDE TE WENDEN.

EN

PRESENTATION HOSE REELS SWIVELLING AND FIXED

Hose reels available in:

- steel, painted and chromed 60 and 600 Bar
- stainless steel 60 and 200 Bar
- with and without tube

HOSE REEL INSTALLATION

Possible positions:

- 1^ wall - for single use or in set (non-swivelling position).
- 2^ wall (swivelling - with swivelling arms A).
- 3^ ceiling (compulsory fixed position - with swivelling arms A.)
- 4^ bench or floor (compulsory fixed position).



IMPORTANT NOTE

FOR REASONS OF SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST LIMIT HIMSELF TO ORDINARY MAINTENANCE (CLEANING...) WHEREAS FOR EVENTUAL REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, HE MUST TURN TO OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES.

DA

PRÆSENTATION KABELTROMLER BEVÆGELIGE OG FASTMONTEREDE

Kabeltromlerne findes i:

- lakeret og forkromet stål; 60 og 600 Bar
- rustfrit stål; 60 og 200 Bar
- med og uden slange

INSTALLATION AF KABELTROMLEN

Mulige positioner:

- 1^ vægmontering - til separat anvendelse eller i batteri (fast position).
- 2^ vægmontering (bevægelig - med rotation af bevægelige arme A).
- 3^ loftsmontage (kun fast position - med rotation af bevægelige arme A)
- 4^ montering på bænk eller gulv (kun fast position).



VIGTIGT

AF HENSYN TIL SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE (RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

PRÉSENTATION ENROULEURS

ORIENTABLES ET FIXES

Enrouleurs disponibles en:

- acier verni et chromé 60 et 600 Bar
- acier inox 60 et 200 Bar
- avec ou sans tuyau

INSTALLATION DE L'ENROULEUR

Positions possibles:

- 1[^] au mur - pour une utilisation individuelle ou avec d'autres accessoires (position non orientable).
- 2[^] au mur (orientable - avec rotation des bras orientables A).
- 3[^] au plafond (position obligatoirement fixe - avec rotation des bras orientables A).
- 4[^] sur l'établi ou au sol (position obligatoirement fixe).



NOTE IMPORTANTE

Pour des raisons de sécurité et afin de préserver l'intégrité du produit, l'opérateur doit se limiter à l'entretien normal (nettoyage...) tandis que pour d'éventuelles réparations ou pour l'entretien extraordinaire, il doit s'adresser à nos points de vente et au service après-vente.

PRÄSENTATION FIXE UND SCHWENKBARE AUFROLLER

Die Aufroller sind in folgenden Versionen lieferbar:

- lackierter und verchromter Stahl 60 und 600 bar,
- INOX-Edelstahl 60 und 200 bar,
- mit oder ohne Schlauch.

ANBRINGUNG DER AUFROLLER

Mögliche Position:

- 1[^] an der Mauer: können einzeln oder im Satz verwendet werden (in dieser Position nicht schwenkbar);
- 2[^] an der Mauer (mit Rotation der schwenkbaren Arme A);
- 3[^] an der Decke (fixe Position obligatorisch - mit Rotation der schwenkbaren Arme A);
- 4[^] an der Theke oder auf dem Fußboden (fixe Position obligatorisch).

WICHTIGER HINWEIS AUS GRÜNDEN DER

SICHERHEIT UND UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTS DÜRFEN VOM BEDIENER NUR DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHRT WERDEN (REINIGUNG USW.). FALLS REPARATUREN ODER AUßERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN UNSERE VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.



PRESENTACION ENROLLADORES ORIENTABLES Y FIJOS

Enrolladores disponibles en:

- acero esmaltado y cromado 60 y 600 bar
- acero inox 60 y 200 bar
- con y sin tubo

INSTALACION DEL ENROLLADOR

Posiciones posibles:

- 1[^] a pared- para la utilización simple o compuesta (posición no orientable)
- 2[^] a pared (orientable- con rotación brazos orientables A)
- 3[^] a techo (posición obligatoriamente fija- con rotación brazos orientables A)
- 4[^] en mesa de trabajo o a piso (posición obligatoriamente fija).



NOTA IMPORTANTE

POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA (LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA.

APRESENTAÇÃO ROLDANAS ORIENTÁVEIS

E FIXAS

Roldanas disponíveis em:

- aço envernizado e cromado 60 e 600 Bar
- aço inox 60 e 200 Bar
- com e sem tubo

INSTALAÇÃO DA ROLDANA

Posições possíveis:

- 1[^] - de parede: para utilização simples ou em bateria (posição não orientável).
- 2[^] - de parede (orientável - com rotação braços orientáveis A)
- 3[^] - de teto (posição obrigatoriamente fixa -com rotação braços orientáveis A).
- 4[^] - de balcão ou piso (posição obrigatoriamente fixa).



NOTA IMPORTANTE

POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINARIA (LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINARIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTENCIA.

INNLEDNING DREIBARE OG FASTE SLANGEVINDER MED

Slangevindene er tilgjengelige i:

- malt og kromatert stål 60 og 600 Bar
- rustfritt stål 60 og 200 Bar
- med og uten slange

INSTALLASJON AV SLANGEVINDEN

Mulige posisjoner:

- 1[^] på veggen - for enkeltbruk eller i serie (ikke dreibar posisjon).
- 2[^] på veggen (dreibar - med rotasjon av de dreibare armene A).
- 3[^] i taket (fast installasjon - med rotasjon av de dreibare armene A).
- 4[^] på benken eller i gulvet (fast installasjon).



VIKTIG BEMERKNING
AV SIKKERHETSMESSIGE ÅRSAKER OG P.G.A. PRODUKTETS HELHET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD (RENGJØRING...), OG KONTAKTE VÅRE UTSALGSSTEDER OG SERVICESENTER FOR EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

PRESENTATION JUSTERBARA OCH FASTA SLANGUPPRULLARE

Slangupprullarna finns i:

- lackerat och förkromat stål 60 och 600 bar
- rostfritt stål 60 och 200 bar
- med eller utan slang

INSTALLATION AV SLANGUPPRULLAREN

Möjliga lägen:

- 1[^] på väggen - för användning ensam eller i grupp (ej justerbar läge)
- 2[^] på väggen (justerbar - med rotation av justerbara armar A)
- 3[^] i taket (alltid i fast läge - med rotation av justerbara armar A)
- 4[^] på bänk eller på golvet (alltid i fast läge)



VIKTIG ANMÄRKNING
AV SÄKERHETSSKÄL OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA SÄLJ- OCH SERVICEAVDELNINGAR SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER ELLER EXTRA UNDERHÅLL.

KÄÄNNETTÄVIEN JA KIINTEIDEN LETKUNKELAUSLAITTEIDEN ESITTELY

Saatavilla olevat

- letkunkelauslaitteet:
- maalattu ja kromattu teräs 60 ja 600 Bar
- ruostumatonta teräs 60 ja 200 Bar
- letkun kanssa ja sitä ilman

LETKUNKELAUSLAITTEEN ASENNUS

Mahdolliset asennot:

- 1[^] seinään - yksittäisesti tai rinnakkain käytettäväksi (ei käännettävä asento).
- 2[^] seinään (käännettävä - pyörittäen käännettävät varret A).
- 3[^] kattoon (pakollinen kiinteä asento - pyörittäen käännettävät varret A).
- 4[^] penkkiin tai lattialle (pakollinen kiinteä asento).



TÄRKEÄÄ
LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTAA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT TOIMENPITEET (PUHDISTUS...), SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA LAITE VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETUN JÄLLEENMYYNTI JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTAA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- JA HUOLTOTOIMENPITEET.

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΕΡΙΕΛΙΞΕΩΣ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΕΣ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΕΣ
Συσκευές περιελίξεως διαθέσιμες:
- ατσάλι βαμμένο ή επιχρωμιωμένο 60 και 600 Bar
- ανοξείδωτο ατσάλι 60 και 600 Bar
- με και χωρίς σωλήνα

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΠΕΡΙΕΛΙΞΕΩΣ

Δυνατές θέσεις:

- 1[^] σε τοίχο - για χρήση ξεχωριστά ή μαζί με άλλα εξαρτήματα (μη περιστρεφόμενη θέση).
- 2[^] σε τοίχο (περιστρεφόμενη - με περιστροφή των περιστρεφόμενων βραχιόνων A).
- 3[^] σε οροφή (θέση υποχρεωτικά σταθερή - με περιστροφή των περιστρεφόμενων βραχιόνων A).
- 4[^] σε πάγκο εργασίας ή σε δάπεδο (θέση υποχρεωτικά σταθερή).



ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ...) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Η ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

APPLICAZIONE A MURO ARROTOLATORE FISSO

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa **C** al muro come indicato in fig. 4.

Avvitare di 3 - 4 giri i dadi **D** solo nella parte superiore della staffa. Inserire l'arrotolatore nelle apposite sedi (fig. 5).

Avvitare i 4 dadi di fissaggio.

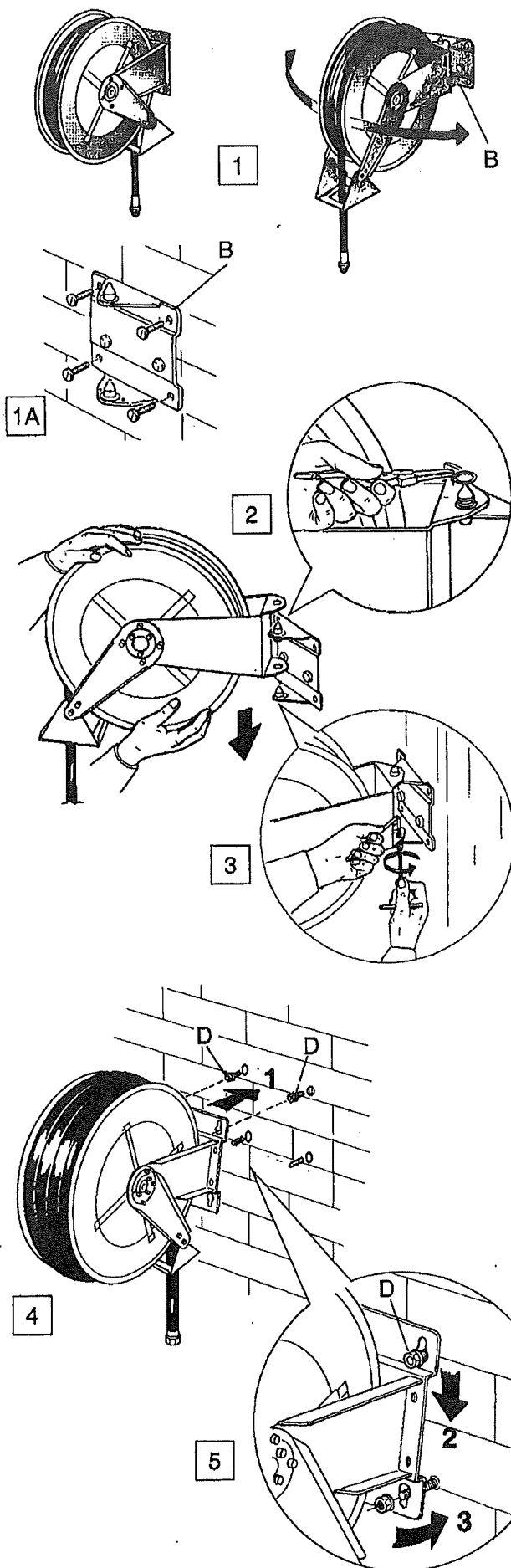
WALL APPLICATION HOSE REEL FIXED

After having chosen the ideal position and having checked the consistency or thickness of the wall, making sure that the holes for the plugs do not intercept the water pipes or electrical wiring, fix the bracket **C** to the wall, as shown in fig. 4.

Tighten the nuts **D** 3 - 4 turns only in top part of the bracket.

Insert the hose reel in the special seats (fig. 5).

Tighten the 4 fixing nuts.



BEVESTIGING AAN DE MUUR VAN DE VASTE OPROLLER

Na de ideale plaats te hebben uitgezocht, de consistentie en de dikte van de muur te hebben gecontroleerd, en te hebben bekeken of de gaten van de pluggen niet samenvallen met waterleidingen of elektriciteitskabels, beugel **C** aan de muur bevestigen zoals aangegeven in fig. 4. Draai de moeren **D** 3 - 4 keer aan, alleen in het bovenste gedeelte van de beugel.

VÆGMONTERING AF FASTMONTERET KABELTROMLE

Vælg den ideelle position og kontrollér væggens konsistens og tykkelse. Kontrollér herefter, at hullerne til skiverne ikke beskadiger hydraulikslanger eller ledninger. Fastspænd herefter konsollen **C** til væggen som vist i fig. 4.

Fastspænd møtrikken **D** med 3-4 omgange. Dette skal kun ske i den øverste del af konsollen. Anbring kabeltromlen i sæderne (fig. 5).

Fastspænd de 4 låsemøtrikker.

FR**APPLICATION AU MUR
ENROULEUR FIXE**

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur et vérifié que les trous pour les chevilles n'interfèrent pas avec la tuyauterie et les câbles électriques, fixer la patte de fixation **C** au mur comme indiqué dans la fig. 4. Visser de 3 - 4 tours les écrous **D** seulement dans la partie supérieure de la patte de fixation. Insérer l'enrouleur dans les logements appropriés (fig. 5). Visser les 4 écrous de fixation.

DE**ANBRINGUNG AN DER WAND
VOM FIXEN AUFROLLER**

Nachdem die gewünschte Position für den Aufroller gewählt worden ist, kontrollieren Sie bitte die Beschaffenheit und die Dicke der Mauer. Achtung! Achten Sie darauf, daß beim Bohren der Dübellöcher keine Wasser- oder Stromleitungen beschädigt werden. Befestigen Sie dann die Halterung **C** so an der Wand, wie in Abb. 4 zu sehen ist. Ziehen Sie die Muttern **D** nur im oberen

ES**APLICACION A PARED
ENROLLADOR FIJO**

Luego de haber elegido la posición ideal, verificada la consistencia y el espesor de la pared, controlando que los orificios para los tarugos no vayan a interceptar tubos hidráulicos o cables eléctricos, fijar el estribo **C** a la pared como indicado en fig. 4. Enroscar en 3-4 vueltas las tuercas **D** solamente en la parte superior del estribo.

Colocar el enrollador en los específicas soportes (fig. 5). Enroscar las 4 tuercas de fijación.

PT**APLICAÇÃO DE PAREDE
ROLDANA FIXA**

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter controlado que os furos para os tapulhos não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, fixar o suporte **C** à parede como indicado na fig. 4. Dar 3 - 4 voltas nas porcas **D** somente na parte superior do suporte. Introduzir a roldana nas sedes especiais (fig. 5). Parafusar as 4 porcas de fixação.

NO**VEGGINSTALLASJON AV FAST
SLANGEVINDE MED EN
DIAMETER**

Etter å ha valgt en egnet posisjon, må du kontrollere veggens fasthet og tykkelse. Kontroller at hullene for ekspansjonspluggene ikke kommer borti hydrauliske rør eller elektriske kabler. Fest konsollen **C** i veggen som vist på fig. 4.

Stram til mutrene **D** med 3 - 4 omdreininger, kun i den øverste delen av konsollen.

Sett slangevinden inn i festene (fig. 5). Stram til de 4 låsemutrene.

SV**PLACERING PÅ VÄGG AV FAST
SLANGUPPRULLARE**

När du har valt det bästa läget, kontrollerat väggens stadga och tjocklek och kontrollerat att hålen för expansionskruvarna inte skadar hydraulrör eller elkablar, ska du fästa bygel **C** vid väggen enligt fig. 4.

Skruva bara åt muttrarna **D** med 3 - 4 varv upptill på bygel.

För in slangupprullaren i de därtill avsedda sätterna (fig. 5).

Skruva åt de 4 fästmuttrarna.

FI**KIINTEÄN
LETKUNKELAUSLAITTEEN
ASENNUS SEINÄÄN**

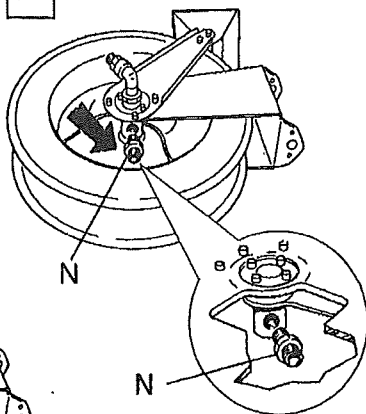
Valitse laitteen asetukselle paras mahdollinen paikka, tarkista että seinä on riittävän tukeva ja paksu sekä varmista että vaarnojen relät eivät osu vesiputkien tai sähkökaapeleiden tielle. Kiinnitä tämän jälkeen uloketuki **C** kuvassa 4 annettujen ohjeiden mukaisesti. Kiristä ainoastaan uloketuen yläosassa olevia muttereita **D** 3 - 4 kierrosta.

EL**ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ ΣΤΑΘΕΡΗΣ
ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΠΕΡΙΕΛΙΞΕΩΣ**

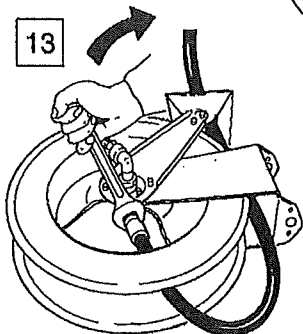
Αφού πρώτα επιλέξετε την ιδανική θέση, ελέγξετε την αντοχή και το πάχος του τοίχου, βεβαιωθείτε ότι οι τρύπες για τα στηρίγματα διαστολής (σφήνες) δεν συναντούν υδραυλικούς σωλήνες ή ηλεκτρικά καλώδια, στερεώστε το στηρίγμα **C** στον τοίχο όπως ενδείκνυται στο σχ. 4.

Θέσεις», στερεώστε τα δύο μπουλόνια **D** με τα αντίστοιχα αυτοασφαλιζόμενα περικόχλια όπως ενδείκνυται στο σχ. 11.

12



13

**MONTAGGIO TUBO****(arrotatore fornito senza tubo)**

Posizionare l'arrotatore come indicato in fig. 12, fissare il nipples N utilizzando del sigillante e fissare al nipples il tubo scelto fig. 13.

Girare sottosopra l'arrotatore e con chiave esagonale da 10 mm., avvolgere il tubo (fig. 14) e fissare il tampone bloccatubo alla lunghezza desiderata (fig. 15) scegliendo per il tampone bloccatubo la misura A - B - C appropriata al tubo montato.

Per caricare la molla avvolgitubo, togliere le 3 viti F (fig. 16) e con chiave esagonale da 14 mm. girare in senso antiorario la boccia portamolla (fig. 17) di 5 giri completi.

Tenendo saldamente la chiave in posizione, improntare le 3 viti quindi fissarle (fig. 18).

Per l'installazione vedere pag. 12.

TUBE ASSEMBLY**(hose reel supplied without tube)**

Position the hose reel as shown in fig. 12, fix the nipples N using sealant and fix the chosen tube fig. 13 to the nipples.

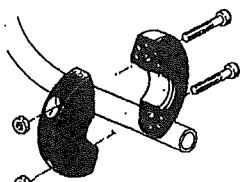
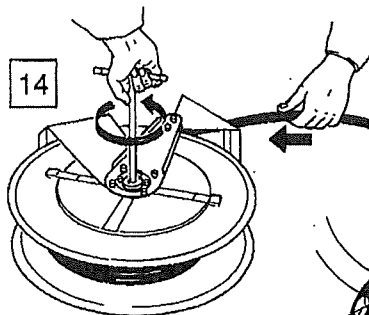
Turn the hose reel upside-down and with hexagon spanner 10 mm., wind the tube (fig. 14) and fix the tube stopper at the desired length (fig. 15) choosing the bushing A - B - C suitable for the tube assembled, as the tube stopper.

To load to tube- hose reel spring, remove the 3 screws F (fig. 16) and using a hexagon spanner 14mm. turn the spring-holder bush (fig. 17) anticlockwise 5 complete turns.

Holding the spanner firmly in place, impress the 3 screws then fix them (fig. 18).

See page 12 for installation.

14



15

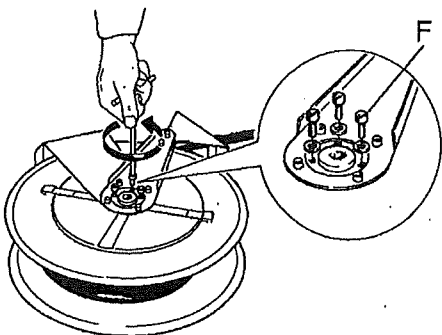
A**B****C**

ø 13-15,5

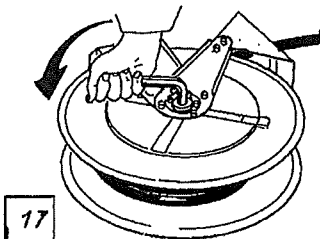
ø 15,5-18

ø 18-22

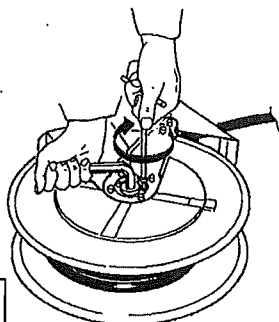
16



17



18

**MONTAGE SLANG****(oproller geleverd zonder slang)**

Plaats de oproller zoals aangegeven in fig. 12, bevestig de nipple N door waterdichte kit te gebruiken en bevestig de gekozen slang aan de nipple fig. 13.

Draai de oproller ondersteboven en rol de slang op (fig. 14) met een zeshoekige sleutel van 10 mm en bevestig de buffer die de slang tegenhoudt op de gewenste lengte (fig. 15). Kies voor de zelfblokkerende buffer kompas A - B - C geschikt voor de gebruikte slang. Om de veer die de slang oprolt te laden dienen de 3 schroeven F (fig. 16) weggenomen te worden en met een zeshoekige sleutel van 14 mm dient de ring van de veerhouder (fig. 17) 5 hele slagen tegen de klok in te worden gedraaid.

Terwijl U de sleutel stevig op zijn plaats houdt, de 3 schroeven losjes op hun plaats zetten om ze vervolgens stevig vast te zetten (fig. 18).

Zie voor de installatie blz. 12.

NL

DA

MONTERING AF SLANG**(kabeltromle leveret uden slang)**

Anbring kabeltromlen som vist i fig. 12. Fastgør niplen N ved hjælp af forseglingsmasse og fastgør den valgte slang til niplen, se fig. 13. Bevæg kabeltromlen op og ned og oprul slangen (fig. 14) ved hjælp af en 10 mm sekskantnøgle. Fastgør blokken til blokering af slangen i den ønskede længde (fig. 15). Vælg den bedst egnede bøsning A - B - C til blokken til blokering af slangen i forhold til den monterede slang. Fjederen til oprulning af slangen forbelastes ved at fjerne de 3 skruer F (fig. 16).

Herefter drejes fjederholderens bøsning (fig. 17) 5 hele omgange ved hjælp af en 14 mm sekskantnøgle. Fasthold nøglen i denne position og fastspænd herefter de 3 skruer (fig. 18).

Vedrørende installation henvises til s. 12.

MONTAGE TUYAU

(enrouleur fourni sans tuyau)

Positionner l'enrouleur comme indiqué dans la fig. 12. Fixer le nipple N en utilisant un produit scellant et fixer au nipple le tuyau choisi fig. 13.

Tourner sens dessus-dessous l'enrouleur et avec une clé hexagonale de 10 mm, enrouler le tuyau (fig. 14) et fixer le tampon servant à bloquer le tuyau à la longueur désirée (fig. 15) en choisissant pour le tampon servant à bloquer le tuyau la douille A - B - C qui correspond au tuyau monté. Pour charger le ressort servant à enrouler le tuyau, enlever les 3 vis F (fig. 16) et avec une clé hexagonale de 14 mm, tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre la douille porte-ressort (fig. 17) de 5 tours complets.

Tout en tenant fermement la clé en position, positionner les 3 vis et procéder ensuite à la fixation (fig. 18).

Pour l'installation voir p. 12.

BEFESTIGUNG VOM SCHLAUCH
(Für Aufroller ohne mitgeliefertem Schlauch.)

Legen Sie den Aufroller so hin, wie in Abb. 12 zu sehen ist. Befestigen Sie dann das Anschlußstück N mit etwas Dichtungsmasse und bringen Sie den gewünschten Schlauch am Anschlußstück an, wie in Abb. 13 zu sehen ist.

Drehen Sie den Aufroller dann um und wickeln Sie den Schlauch mit einem 10 mm Inbusschlüssel auf (Abb. 14). Befestigen Sie die Schlauchklemme auf der gewünschten Länge (Abb. 15). Wählen Sie dazu für die Schlauchklemme unter den Buchsen A, B, und C die Buchse aus, die zum gewählten Schlauch paßt.

Zum Spannen der Feder zum Schlauchaufrollen bitte die 3 Schrauben F entfernen (Abb. 16) und die Federhalterungsbuchse (Abb. 17) mit einem 14 mm Inbusschlüssel mit 5 ganzen Umdrehungen spannen.

Den Inbusschlüssel dann gut festhalten, die 3 Schrauben wieder einstecken und anschließend fest anziehen (Abb. 18).

Für die Anbringung siehe S. 12.

MONTAJE TUBO

(enrollador suministrado sin tubo)

Posicionar el enrollador como indicado en fig. 12, fijar el nipples N utilizando sellador e fijar al nipples el tubo elegido fig. 13.

Girar revueltamente el enrollador y con llave hexagonal de 10 mm., envolver el tubo (fig. 14) y fijar el tapón bloqueador del tubo a la longitud deseada (fig. 15) eligiendo por tapón bloqueador de tubo el forro A - B - C apropiado para el tubo montado.

Para cargar el resorte enrollador del tubo, quitar los 3 tornillos F (fig. 16) y con llave hexagonal de 14 mm, girar en sentido antihorario el casquillo porta resorte (fig. 17) 5 vueltas completas.

Teniendo fuertemente la llave en posición, colocar los 3 tornillos y fijarlos (fig. 18).

Para la instalación ver pag. 12

MONTAGEM TUBO

(roldana fornecida sem tubo)

Posicionar a roldana como indicado na fig. 12, fixar o nipples N utilizando cola e fixar ao nipples o tubo escolhido fig. 13.

Virar a roldana e com chave hexagonal de 10 mm enrolar o tubo (fig. 14) e fixar a tampa bloqueadora do tubo no comprimento desejado (fig. 15) escolhendo para a tampa bloqueadora de tubo a bússola A - B - C apropriada ao tubo montado. Para carregar a mola enrolar-tubo, retirar os 3 parafusos F (fig. 16) e com chave hexagonal de 14mm, dar 5 voltas completas no sentido anti-horário na presilha porta-mola (fig. 17).

Segurando firmemente a chave em posição, preparar os 3 parafusos e fixá-los (fig. 18).

Para a instalação veja-se pág. 12.

MONTERING AV Slangen

(slangevinde som leveres uten slang) Plasser slangevinden som vist på fig. 12. Fest nippelen N med gjengefett, og fest nippelen til slangen fig. 13.

Snu slangevinden opp ned, og bruk en sekskantnøkkel på 10 mm og spol opp slangen (fig. 14) og fest slangestopperen ved ønsket lengde (fig. 15). Som slangestopperen må du velge den bøsningen A - B - C som passer til den monterte slangen. For å lade slangespolefjæren må du fjerne de 3 skruene F (fig. 16) og dreie fjærholderbøsningen (fig. 17) 5 omdreiningar mot klokken med en sekskantnøkkel på 14 mm. Hold nøkkelen i denne posisjonen, og merk av for de 3 skruene og fest dem etterpå (fig. 18).

Se side 12 for installasjonen.

MONTERING AV Slang

(slangupprullare som leveras utan slang)

Placera slangupprullaren enligt fig. 12. Använd låsvätska och fäst nippeln N. Fäst den valda slangen vid nippeln (fig. 13).

Vänd slangupprullaren upp och ned, rulla upp slangen med hjälp av en sexkantnyckel på 10 mm (fig. 14) och fäst slangklämman vid önskad längd (fig. 15). Välj den bussning A - B - C för slangklämman som passar den monterade slangen.

Belasta fjädern för slangupprullning genom att ta bort de 3 skruvarna F (fig. 16) och vrida fjäderbussningen 5 hela varv moturs med en sexkantnyckel på 14 mm (fig. 17). Håll nyckeln stadigt kvar i läge, förankra de 3 skruvarna och fäst dem (fig. 18).

Se sid. 12 för installationen.

LETKUN ASENNUS

(letkunkelauslaite toimitetaan ilman letkua)

Aseta letkunkelauslaite kuvan 12 osoitamalla tavalla, kiinnitä yhdysputket N tilivistettä käyttämällä ja kiinnitä valittu letku yhdysputkiin (kuva 13).

Käännä letkunkelauslaite ylösalaisin, kierrä letkua (kuva 14) ja kiinnitä letkunjäykkä halutulle korkeudelle 10 mm kuusiokoloavaimen avulla (kuva 15). Valitse letkunjäykkäletkulle holkki A-B-C, joka sopii asennetulle letkulle.

Letkun kiertojousen kiristys tapahtuu poistamalla 3 ruuvia F (kuva 16) ja kääntämällä jousen kannatinholkkia vastapäivään 14 mm kuusiokoloavaimen avulla (kuva 17) vilden kokonaisen kierroksen verran. Pidä avainta tukevasti paikoillaan, merkitse kolmen ruuvien paikat kevyesti ja kiinnitä ne tämän jälkeen paikoilleen (kuva 18).

Asennus selvittää sivulta 12.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ

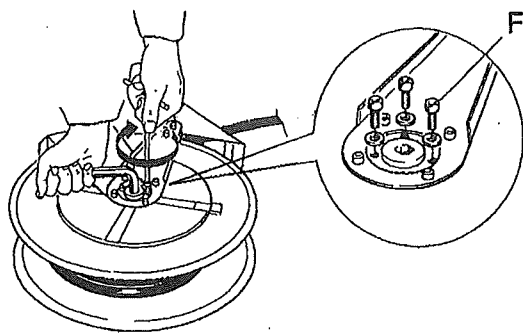
(συσκευή περιελίξεως που παραδίδεται χωρίς σωλήνα)

Τοποθετείστε τη συσκευή περιελίξεως όπως ενδείκνυται στο σχ. 12, στερεώστε το σύνδεσμο σωλήνα (ρακόρ) N χρησιμοποιώντας συγκολλητικό υγρό και στερεώστε το σωλήνα που επιλέξατε στο σύνδεσμο σωλήνα σχ. 13. Γυρίστε ανάποδα τη συσκευή περιελίξεως και με εξαγωνικό κλειδί των 10 mm., περιελίξτε το σωλήνα (σχ. 14) και στερεώστε το δακτύλιο σταματήματος σωλήνα στο επιθυμητό μήκος (σχ. 15) επιλέγοντας για το δακτύλιο σταματήματος σωλήνα το κυλινδρικό δακτύλιο A-B-C κατάλληλο για το σωλήνα που έχετε τοποθετήσει.

Για να φορτώσετε (κουρδίσετε) το ελατήριο περιελίξεως σωλήνα, βγάλτε τις 3 βίδες F (σχ. 16) και με εξαγωνικό κλειδί των 14 mm. περιστρέψτε αριστερόστροφα κατά 5 πλήρεις στροφές το δακτύλιο που φέρει το ελατήριο (σχ. 17).

Κρατώντας γερά το κλειδί σ' αυτή τη θέση, τοποθετείστε τις 3 βίδες και επομένως σφίξτε τις (σχ. 18).

Για την εγκατάσταση βλέπε σελ. 12.



25

IT

SMONTAGGIO TUBO ÷ SOSTITUZIONE TUBO

Assicurarsi che tutto il tubo sia avvolto. Inserire una chiave esagonale da 14 e tenendola nella posizione indicata in fig. 25, svitare le 3 viti F. Scaricare quindi la molla girando la chiave esagonale da 14 in senso orario. Accompagnare la molla con la chiave senza farla sfuggire (fig. 26). Srotolare il tubo e svitarlo dal nipples (fig. 27).

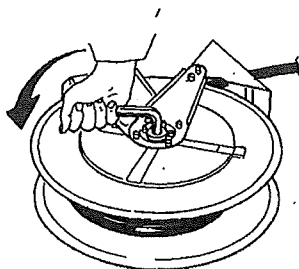
Eseguire quindi le operazioni di montaggio tubo riportate a pag. 20.

IMPORTANTE !

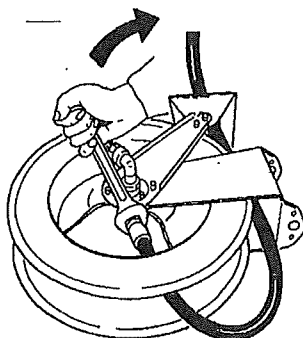
Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di arrotolatore, sull'etichetta.

ATTENZIONE!

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie, inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.



26



27

NL

DEMONTAGE SLANG ÷ VERVANGING SLANG

Verzeker U ervan dat de slang helemaal opgerold is. Steek er een zeshoekige sleutel van 14 mm in en terwijl hij wordt vastgehouden als aangegeven in fig. 25, de 3 schroeven F losdraaien. Ontlaadt de veer vervolgens door de zeshoekige sleutel van 14 mm met de klok mee te draaien. Begeleid de veer met de sleutel zonder hem los te laten (fig. 26). Rol de slang af en draai hem van de nipple af (fig. 27). Voer vervolgens de slang-montage handelingen uit zoals aangegeven op blz. 20.

BELANGRIJK !

Het te monteren type slang dient geschikt te zijn voor een druk die hoger is dan de werkdruk aangegeven op het etiket van elk model oproller.

LET OP !

De fabrikant wijst elke vorm van verantwoordelijkheid af voor eventuele ongemakken, afwijkingen of stoornissen veroorzaakt door het type slang of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf is gemonteerd.

EN

TUBE DISASSEMBLY ÷ TUBE REPLACEMENT

Make sure that the entire tube is wound. Insert a hexagon spanner 14 mm. and, holding it in the position given in fig. 25, unscrew the 3 screws F. Then unload the spring by turning the hexagon spanner 14 mm. clockwise. Follow the spring with the spanner without letting it go (fig. 26). Unwind the tube and unscrew it from the nipples (fig. 27).

Then carry out the operations of tube assembly, given on page 20.

IMPORTANT!

The type of tube to be fitted must be suitable for taking pressures higher than the working pressures given on the label, for each hose reel model.

ATTENTION!

The manufacturer declines any responsibility for any faults, troubles or malfunctions eventually caused by the type of tube or by the manner in which the same is fitted by the dealer, user or by others.

DA

FJERNELSE AF SLANGE ÷ UDSKIFTNING AF SLANGE

Kontrollér, at hele slangen er oprullet. Anbring en 14 mm sekskantnøgle og fasthold den i positionen, der er vist i fig. 25. Løsn de 3 skruer F. Fjern belastningen fra fjederen ved at dreje 14 mm sekskantnøglen med uret. Drej fjederen sammen med nøglen. Udvis forsigtighed, således at fjederen ikke springer ud (fig. 26). Udrul slangen og løsn niplen (fig. 27).

Udfør herefter indgrebene vedrørende montering af slangen, der er beskrevet på s. 20.

VIGTIGT

Slangen, der skal monteres, skal kunne tåle tryk, der overstiger driftstrykket, som er angivet på kabeltromlens etiket.

ADVARSEL

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af den anvendte slang, eller måden hvorpå denne slang er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.

DÉMONTAGE TUYAU**÷ SUBSTITUTION TUYAU**

S'assurer que tout le tuyau soit enroulé. Insérer une clé hexagonale de 14 et, en la tenant dans la position indiquée dans la fig. 25, dévisser les 3 vis F. Sortir ensuite le ressort en tournant la clé hexagonale de 14 dans le sens des aiguilles d'une montre. Accompagner le ressort avec la clé sans le laisser s'échapper (fig. 26). Dérouler le tuyau et le dévisser du nipple (fig. 27).

Effectuer ensuite les opérations de montage tuyau reportées à p. 20.

IMPORTANT!

Le type de tuyau à monter doit être à même de supporter des pressions supérieures aux pressions de service indiquées, pour chaque modèle d'enrouleur, sur l'étiquette.

ATTENTION!

La firme constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels anomalies, inconvenients ou dysfonctionnements provoqués par le type de tuyau ou par la manière dont ce tuyau a été monté par le revendeur, par l'utilisateur ou par toute personne autre que le constructeur.

Die Anbringung der Aufroller ist auf Seite 12 beschrieben.

ABNEHMEN VOM SCHLAUCH**÷ AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH**

Kontrollieren Sie, ob der Schlauch auch wirklich aufgerollt ist. Stecken Sie einen 14 mm Innenschlüssel ein, halten Sie ihn wie in Abb. 25 dargestellt fest und schrauben Sie die 3 Schrauben F heraus. Lösen Sie dann die Spannung an der Feder. Drehen Sie dazu den Innenschlüssel im Uhrzeigersinn. Die Feder dabei nicht wegschnappen lassen, sondern beim Lösen mit dem Schlüssel begleiten (Abb. 26). Wickeln Sie dann den Schlauch ab und schrauben Sie ihn vom Anschlußstück (Abb. 27). Für die Befestigung vom neuen Schlauch bitte nach den Anweisungen auf Seite 20 vorgehen.

ACHTUNG!

Der gewählte Schlauch muß einen Druck aushalten können, der über dem Betriebsdruck liegt. Der Betriebsdruck von jedem Aufrollermodell ist auf der Etikette angegeben.

ACHTUNG!

Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Anomalien, Störungen oder fehlerhaftes Funktionieren, die durch den Schlauchtyp oder die Art und Weise bedingt sind, auf die der Schlauch vom Zwischenhändler, vom Benutzer oder von anderem, nicht zur Herstellerfirma gehörendem Personal befestigt worden ist.

DESMONTAJE TUBO ÷ SUSTITUCION TUBO

Asegurarse que todo el tubo esté envuelto. Colocar una llave hexagonal de 14 y teniéndola en la posición indicada en la fig. 25, desenroscar los 3 tornillos F. Descargar por tanto el resorte girando la llave hexagonal de 14 en sentido antihorario. Acompañar el resorte con la llave evitando que escape (fig. 26). Desenrollar el tubo y desatornillar el niple (fig. 27).

Realizar por tanto las operaciones de montaje tubo descritas en pag. 20.

IMPORTANTE!

El tipo de tubo a montar debe ser apto para soportar presiones superiores a aquellas de ejercicio indicadas en la etiqueta, por cada modelo de enrollador.

ATENCIÓN!

La empresa constructora renuncia a toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o mal funcionamiento provocados por el tipo de tubo o por el modo con el cual el mismo ha sido montado por el revendedor, por el utilizador u otros diferentes del constructor.

DESMONTAGEM TUBO ÷ SUBSTITUIÇÃO TUBO

Assegure-se de que todo o tubo esteja enrolado. Introduzir uma chave hexagonal de 14 mm e, segurando-a na posição indicada na fig. 25, desparafusar os 3 parafusos F. Descarregar, portanto, a mola girando a chave hexagonal de 14 mm no sentido horário. Acompanhar a mola com a chave, sem deixá-la escapar (fig. 26). Desenrolar o tubo e desparafusá-lo do nipples (fig. 27).

Efetuar, portanto, as operações de montagem tubo descritas na pág. 20.

IMPORTANTE!

O tipo de tubo a ser montado deve ser capaz de suportar pressões superiores às do exercício indicadas, para cada modelo de roldana, na etiqueta.

ATENÇÃO!

A empresa construtora não se responsabiliza por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções provocadas pelo tipo de tubo e pelo modo com o qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo utilizador ou por outros que não sejam o construtor.

DEMONTERING AV SLAGEN ÷ UTSKIFTNING AV SLAGEN

Forsikre deg om at hele slangen er oppspolet. Sett inn en sekskantnøkkel på 14 mm og skru løs de 3 skruene F mens nøkkelen holdes i posisjonen som vist på fig. 25. Drei sekskantnøkkelen på 14 mm med klokken for å utløse fjæren. Følg fjæren med nøkkelen, slik du ikke mister den (fig. 26). Rull opp slangen og løsne den fra nippelen (fig. 27).

Utfør deretter operasjonen for montering av slangen som er forklart på side 20.

VIKTIG !

Slangetypen som skal monteres må tåle høyere trykk enn det driftstrykket som er oppgitt på etiketten på hver slangevindemodell.

ADVARSEL!

Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle uregelmessigheter eller driftsforstyrrelser som skyldes slangetyper eller måten den har blitt montert av forhandleren, brukerne eller andre enn fabrikanten.

NEDMONTERING AV SLAG ÷ BYTE AV SLAG

Kontrollera att hela slangen är upprullad. För in en sexkantnyckel på 14 mm, håll kvar den i det läge som indikeras i fig. 25 och skruva loss de 3 skruvarna F. Avlasta därefter fjädern genom att vrida sexkantnyckeln på 14 mm medurs. Följ med fjädern med nyckeln och låt den inte glida iväg (fig. 26). Rulla av slangen och skruva loss den från nippeln (fig. 27).

Utför därefter de procedurer för montering av slangen som beskrivs på sid. 20.

VIKTIGT!

Den slangtyp som monteras måste klara tryck över de indikerade arbetstrycken som anges på etiketten för varje modell av slangupprullare.

VARNING!

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella driftstörningar eller felfunktioner som orsakas av slangtypen eller det sätt slangen monteras av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren.

LETKUN POISTAMINEN ÷ LETKUN VAIHTAMINEN

Varmista, että koko letku on kiertynyt. Aseta 14 mm kuusiokoloavain kuvan 25 osoittamaan asentoon ja irrota 3 ruuvia F ruuvaamalla. Vapauta tämän jälkeen jousi kääntämällä 14 mm kuusiokoloavainta myötäpäivään. Käännä jousi avaimen avulla ja varo ettei se pääse karkaamaan (kuva 26). Kierrä letku auki ja irrota se yhdysputkista (kuva 27).

Suorita tämän jälkeen letkun asennustoimenpiteet sivulla 20 kuvailulla tavalla.

TÄRKEÄÄ !

Asennettavan letkun tulee kyetä kestäämään käyttöpainetta suurempia paineita. Jokaisen letkunkelauslaitteen käyttöpainetta on osoitettu kyltissä.

HUOMIO!

Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman letkun väärästä tyypistä tai asennuksesta.

κλειδί των 14 mm. (σχ. 24). Κρατώντας με το ένα χέρι το εξαγωνικό κλειδί των 14 mm., τοποθετείστε τις 4 βίδες και σφίξτε τις τη μια μετά την άλλη (σχ. 24). Για την εγκατάσταση της συσκευής περιερίξεως βλέπε οδηγίες σελ. 12.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ ÷ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ

Βεβαιωθείτε ότι ολόκληρος ο σωλήνας είναι περιελιγμένος. Εισχωρήστε ένα εξαγωνικό κλειδί των 14 mm. και κρατήστε το στη θέση που ενδεικνύεται στο σχ. 25, ξεβιδώστε τις 3 βίδες F. Ξεφορτώστε (ξεκουρδίστε) το ελατήριο γυρίζοντας δεξιόστροφα το εξαγωνικό κλειδί. Συνδέψτε το ελατήριο με το κλειδί χωρίς να το αφήσετε να ξεφύγει (σχ. 26). Ξετυλίξτε το σωλήνα και ξεβιδώστε τον από το σύνδεσμο σωλήνα (σχ. 27). Εκτελέστε επομένως τις διαδικασίες τοποθέτησης σωλήνα που αναφέρονται στη σελ. 20.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!

Ο τύπος του σωλήνα που πρόκειται να τοποθετήσετε πρέπει να είναι κατάλληλος να υποστεί πιέσεις υψηλότερες από τις πιέσεις λειτουργίας που ενδεικνύονται πάνω στην πινακίδα, για κάθε μοντέλο συσκευής περιερίξεως.

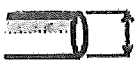
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ανωμαλίες, βλάβες ή κακή λειτουργία που προκλήθηκαν από τον τύπο του σωλήνα ή από τον τρόπο με τον οποίο ο ίδιος τοποθετήθηκε από τον προμηθευτή, το χρήστη ή από άλλα άτομα.

Sezione tubo
Tube section
Section tuyau

Capacità
Capacity
Capacité

Tipo
Type
Type

	Ø 14 mm Ø 0,55"	max. 20 m max. 65'	F-400
	Ø 16 mm Ø 0,63"	max. 18 m max. 60'	S-400
	Ø 19,5 mm Ø 0,77"	max. 12 m max. 40'	FX-400
	Ø 19,5 mm Ø 0,77"	max. 12 m max. 40'	SX-400

	Ø 17 mm Ø 0,67"	max. 21 m max. 70'	F-460
	Ø 19,5 mm Ø 0,77"	max. 16 m max. 52'	S-460
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 14 m max. 45'	FX-460
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 14 m max. 45'	SX-460

	Ø 18,5 mm Ø 0,73"	max. 28 m max. 92'	F-550
	Ø 20 mm Ø 0,79"	max. 26 m max. 85'	S-550
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 24 m max. 75'	FX-550
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 24 m max. 75'	SX-550

	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 30 m max. 100'	F-555
	Ø 28 mm Ø 1,10"	max. 22 m max. 72'	S-555
	Ø 34 mm Ø 1,34"	max. 17 m max. 55'	FX-555
	Ø 34 mm Ø 1,34"	max. 17 m max. 55'	SX-555

	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 60 m max. 200'	F-560
	Ø 30 mm Ø 1,10"	max. 40 m max. 130'	S-560
	Ø 35 mm Ø 1,34"	max. 30 m max. 100'	FX-560
	Ø 35 mm Ø 1,34"	max. 30 m max. 100'	SX-560

IT

ARROTOLATORI FORNITI SENZA TUBO

Gli arrotolatori possono essere forniti senza tubo.

IMPORTANTE !

Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di arrotolatore, sull'etichetta.



ATTENZIONE!

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

EN

HOSE REELS SUPPLIED WITHOUT TUBE

The hose reels can be supplied without tube.

IMPORTANT!

The type of tube to be fitted must be suitable for taking pressures higher than the working pressures given on the label, for each hose reel model.



ATTENTION!

The manufacturer declines any responsibility for any faults, troubles or malfunctions eventually caused by the type of tube or by the manner in which the same is fitted by the dealer, user or by others.

FR

ENROULEURS FOURNIS SANS TUYAU

Les enrouleurs peuvent être fournis sans tuyau.

IMPORTANT!

Le type de tuyau à monter doit être à même de supporter des pressions supérieures aux pressions de service indiquées, pour chaque modèle d'enrouleur, sur l'étiquette.



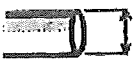
ATTENTION!

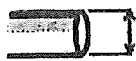
La firme constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels anomalies, inconvénients ou dysfonctionnements provoqués par le type de tuyau ou par la manière dont ce tuyau a été monté par le revendeur, par l'utilisateur ou par toute personne autre que le constructeur.

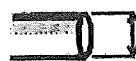
**SCHLAUCHDURCH-
MESSER
SECCION TUBO
SEÇÃO TUBO**

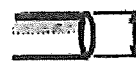
**SCHLAUCH-
LÄNGE
CAPACIDAD
CAPACIDADE**

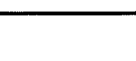
**TYP
TIPO
TIPO**

	Ø 14 mm Ø 0,55"	max. 20 m max. 65'	F-400
	Ø 16 mm Ø 0,63"	max. 18 m max. 60'	S-400
	Ø 19,5 mm Ø 0,77"	max. 12 m max. 40'	FX-400
	Ø 19,5 mm Ø 0,77"	max. 12 m max. 40'	SX-400

	Ø 17 mm Ø 0,67"	max. 21 m max. 70'	F-460
	Ø 19,5 mm Ø 0,77"	max. 16 m max. 52'	S-460
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 14 m max. 45'	FX-460
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 14 m max. 45'	SX-460

	Ø 18,5 mm Ø 0,73"	max. 28 m max. 92'	F-550
	Ø 20 mm Ø 0,79"	max. 26 m max. 85'	S-550
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 24 m max. 75'	FX-550
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 24 m max. 75'	SX-550

	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 30 m max. 100'	F-555
	Ø 28 mm Ø 1,10"	max. 22 m max. 72'	S-555
	Ø 34 mm Ø 1,34"	max. 17 m max. 55'	FX-555
	Ø 34 mm Ø 1,34"	max. 17 m max. 55'	SX-555

	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 60 m max. 200'	F-560
	Ø 30 mm Ø 1,10"	max. 40 m max. 130'	S-560
	Ø 35 mm Ø 1,34"	max. 30 m max. 100'	FX-560
	Ø 35 mm Ø 1,34"	max. 30 m max. 100'	SX-560

DE

AUFROLLER OHNE MITGELIEFERTEM SCHLAUCH
Die Aufroller sind auch ohne Schlauch erhältlich.

ACHTUNG!

Der gewählte Schlauch muß einen Druck aushalten können, der über dem Betriebsdruck liegt. Der Betriebsdruck von jedem Aufrollermodell ist auf der Etikette angegeben



ACHTUNG!

Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Anomalien, Störungen oder fehlerhaftes Funktionieren, die durch den Schlauchtyp oder die Art und Weise bedingt sind, auf die der Schlauch vom Zwischenhändler, vom Benutzer oder von anderem, nicht zur Herstellerfirma gehörendem Personal befestigt worden ist.

EN

ENROLLADORES SUMINISTRADOS SIN TUBO
Los enrolladores pueden ser suministrados sin tubo.

IMPORTANTE!

El tipo de tubo para montar debe ser apto para soportar presiones superiores a aquellas de ejercicio indicadas, para cada modelo de enrollador, sobre la etiqueta.



ATENCIÓN!

La empresa constructora renuncia a toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o mal funcionamiento provocados por el tipo de tubo o por el modo con el cual el mismo ha sido montado por el revendedor, por el utilizador u otros, diferentes del constructor.

PT

ROLDANAS FORNECIDAS SEM TUBO
As roldanas podem ser fornecidas sem tubo.

IMPORTANTE!

O tipo de tubo a ser montado deve ser capaz de suportar pressões superiores às do exercício indicadas, para cada modelo de roldana, na etiqueta.



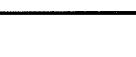
ATENÇÃO!

A empresa construtora não se responsabiliza por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções provocadas pelo tipo de tubo e pelo modo com o qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo utilizador ou por outros que não sejam o construtor.

SLANGDOORSNEDE CAPACITEIT TYPE
SLANGENS TVÆRSNIT KAPACITET TYPEN
SLANGENS TVERRSNITT KAPASITET TYPE

	Ø 14 mm Ø 0,55"	max. 20 m max. 65'	F-400
	Ø 16 mm Ø 0,63"	max. 18 m max. 60'	S-400
	Ø 19,5 mm Ø 0,77"	max. 12 m max. 40'	FX-400
	Ø 19,5 mm Ø 0,77"	max. 12 m max. 40'	SX-400

	Ø 17 mm Ø 0,67"	max. 21 m max. 70'	F-460
	Ø 19,5 mm Ø 0,77"	max. 16 m max. 52'	S-460
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 14 m max. 45'	FX-460
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 14 m max. 45'	SX-460

	Ø 18,5 mm Ø 0,73"	max. 28 m max. 92'	F-550
	Ø 20 mm Ø 0,79"	max. 26 m max. 85'	S-550
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 24 m max. 75'	FX-550
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 24 m max. 75'	SX-550

	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 30 m max. 100'	F-555
	Ø 28 mm Ø 1,10"	max. 22 m max. 72'	S-555
	Ø 34 mm Ø 1,34"	max. 17 m max. 55'	FX-555
	Ø 34 mm Ø 1,34"	max. 17 m max. 55'	SX-555

	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 60 m max. 200'	F-560
	Ø 30 mm Ø 1,10"	max. 40 m max. 130'	S-560
	Ø 35 mm Ø 1,34"	max. 30 m max. 100'	FX-560
	Ø 35 mm Ø 1,34"	max. 30 m max. 100'	SX-560

NL

OPROLLERS GELEVERD ZONDER SLANG

De oprollers kunnen zonder slang worden geleverd

BELANGRIJK !

Het type slang dat gemonteerd wordt moet geschikt zijn een druk te verdragen die hoger is dan de werkdruk, aangegeven op het etiket van ieder model oproller.



LET OP !

De fabrikant wijst elke vorm van verantwoordelijkheid af voor eventuele ongemakken, afwijkingen of stoornissen veroorzaakt door het type slang of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf is gemonteerd.

DA

KABELTROMLER LEVERET UDEN SLANGE

Kabeltromlerne kan leveres uden slange.

VIGTIGT

Slangen, der skal monteres, skal kunne tåle tryk, der overstiger driftstrykket, som er angivet på kabeltromlens etiket.



ADVARSEL

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af den anvendte slange, eller måden hvorpå denne slange er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.

NO

SLANGEVINDER SOM LEVERES UTEN SLANGE

Slangevinden kan leveres uten slange.

VIKTIG !

Slangetyper som skal monteres må tåle høyere trykk enn det driftstrykket som er oppgitt på etiketten på hver slangevindemodell.



ADVARSEL!

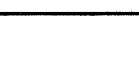
Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle uregelmessigheter eller driftsforstyrrelser som skyldes slangetyper eller måten den har blitt montert av forhandleren, brukerne eller andre enn fabrikanten.

SLANGENS TVÄRSNITT KAPACITET TYP
SLETKUN LÄPIMITTA KAPASITEETTI TYPPI
ΔΙΑΤΟΜΗ ΣΩΛΗΝΑ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΥΠΟΣ

	Ø 14 mm Ø 0,55"	max. 20 m max. 65'	F-400
	Ø 16 mm Ø 0,63"	max. 18 m max. 60'	S-400
	Ø 19,5 mm Ø 0,77"	max. 12 m max. 40'	FX-400
	Ø 19,5 mm Ø 0,77"	max. 12 m max. 40'	SX-400

	Ø 17 mm Ø 0,67"	max. 21 m max. 70'	F-460
	Ø 19,5 mm Ø 0,77"	max. 16 m max. 52'	S-460
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 14 m max. 45'	FX-460
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 14 m max. 45'	SX-460

	Ø 18,5 mm Ø 0,73"	max. 28 m max. 92'	F-550
	Ø 20 mm Ø 0,79"	max. 26 m max. 85'	S-550
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 24 m max. 75'	FX-550
	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 24 m max. 75'	SX-550

	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 30 m max. 100'	F-555
	Ø 28 mm Ø 1,10"	max. 22 m max. 72'	S-555
	Ø 34 mm Ø 1,34"	max. 17 m max. 55'	FX-555
	Ø 34 mm Ø 1,34"	max. 17 m max. 55'	SX-555

	Ø 22 mm Ø 0,87"	max. 60 m max. 200'	F-560
	Ø 30 mm Ø 1,10"	max. 40 m max. 130'	S-560
	Ø 35 mm Ø 1,34"	max. 30 m max. 100'	FX-560
	Ø 35 mm Ø 1,34"	max. 30 m max. 100'	SX-560

SV

SLANGUPPRULLARE SOM LEVERERAS UTAN SLANG
 Slangupprullarna kan levereras utan slang.

VIKTIGT!

Den slangtyp som monteras måste klara tryck över de indikerade arbetstrycken som anges på etiketten för varje modell av slangupprullare.



WARNING!

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella driftstörningar eller felfunktioner som orsakas av slangtypen eller det sätt slangen monteras av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren.

FI

ILMAN LETKUA TOIMITETTAVAT LETKUNKELAUSLAITTEET
 Letkunkelauslaitteet voidaan toimittaa ilman letkua.

TÄRKEÄÄ !

Asennettavan letkun tulee kyetä kestäämään käyttöpainetta suurempia paineita. Jokaisen letkunkelauslaitteen käyttöpainetta on osoitettu kyllissä.



HUOMIO!

Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman letkun väärästä tyypistä tai asennuksesta.

EL

ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΕΡΙΕΛΙΞΕΩΣ ΠΟΥ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΧΩΡΙΣ ΣΩΛΗΝΑ
 Οι συσκευές περιελίξεως μπορούν να παραδοθούν χωρίς σωλήνα.

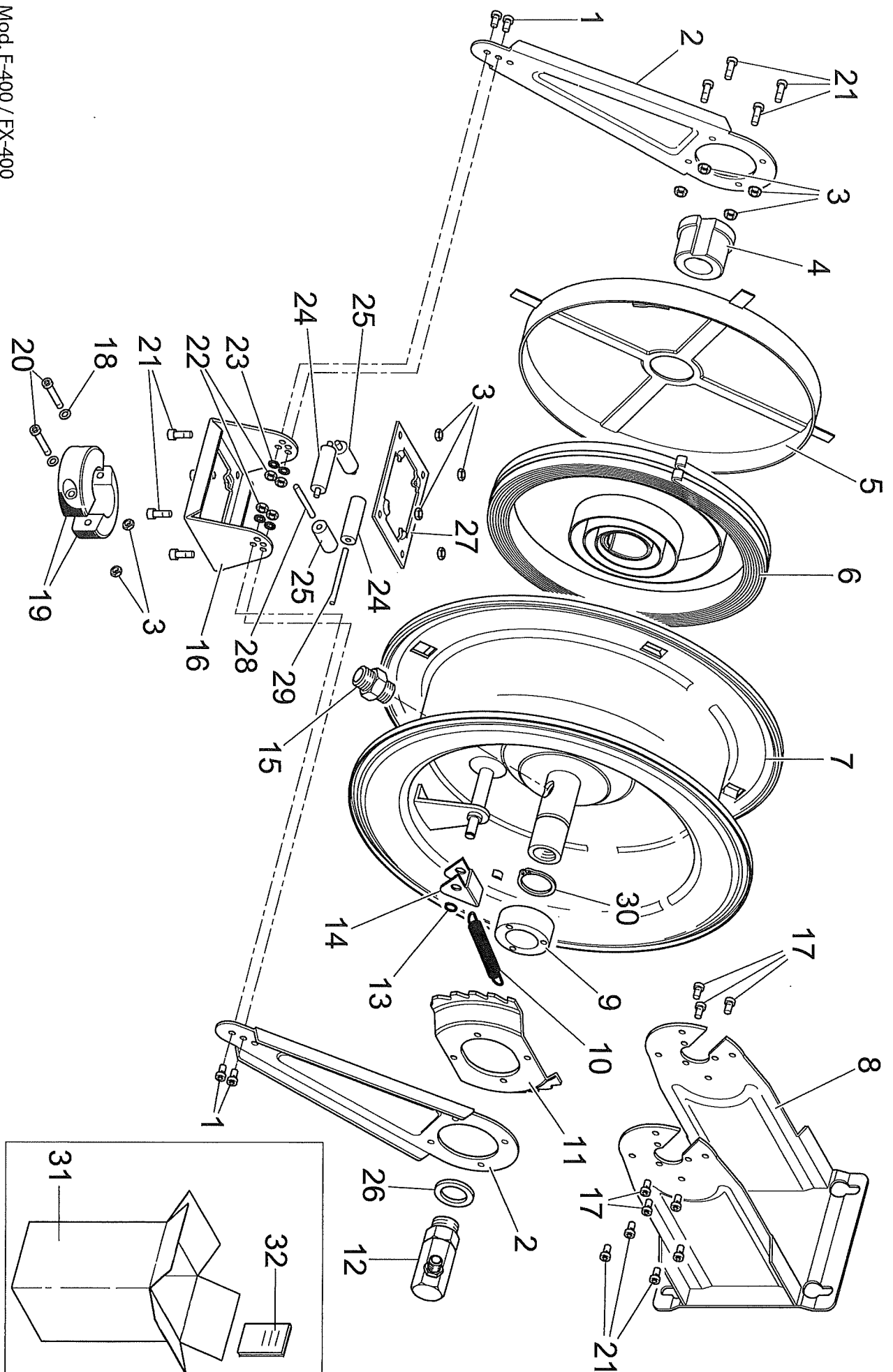
ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!

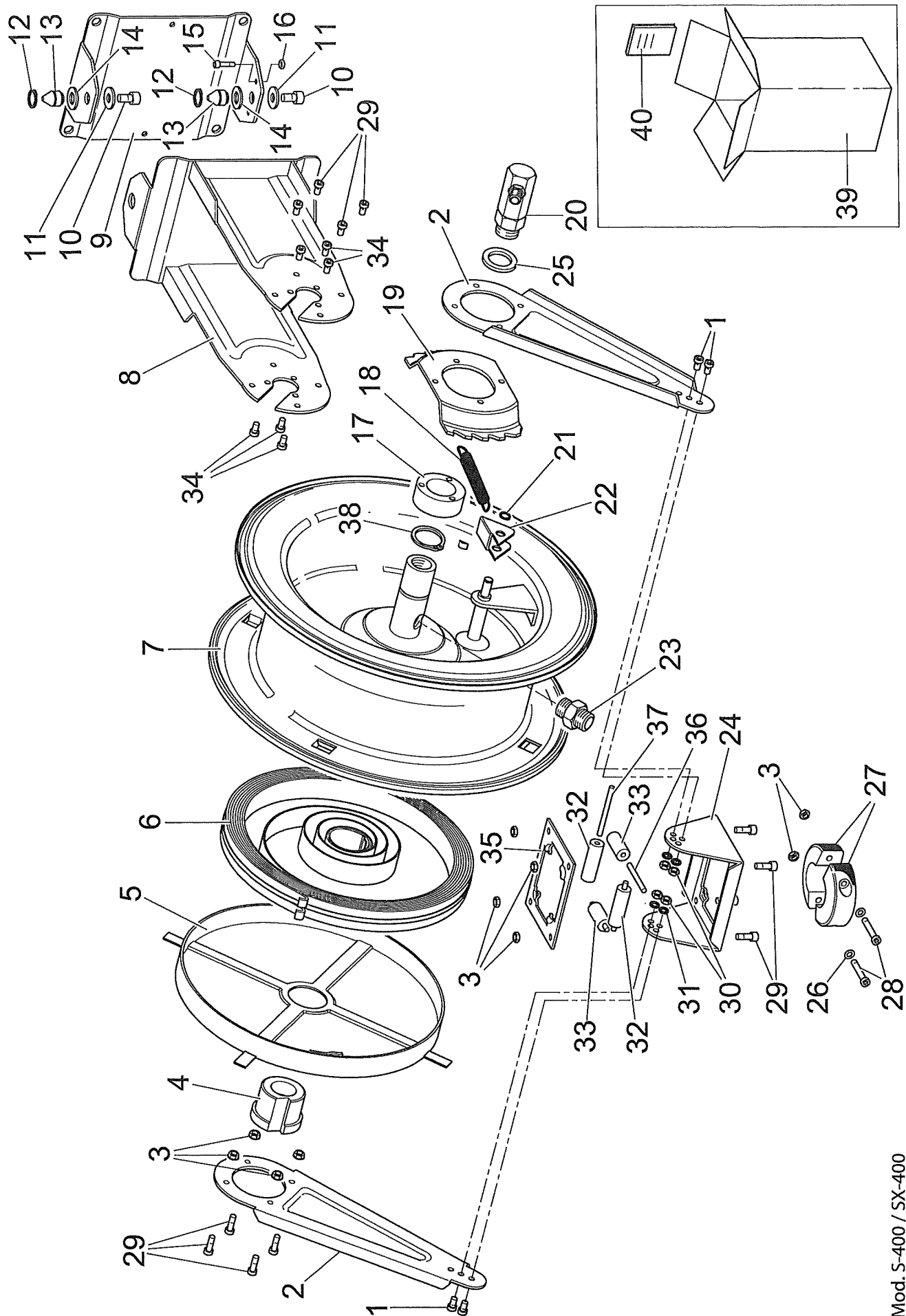
Ο τύπος του σωλήνα που πρόκειται να τοποθετηθεί πρέπει να είναι κατάλληλος να υποστεί πιέσεις υψηλότερες από τις πιέσεις λειτουργίας που ενδεικνύονται πάνω στην πινακίδα, για κάθε μοντέλο συσκευής περιελίξεως.

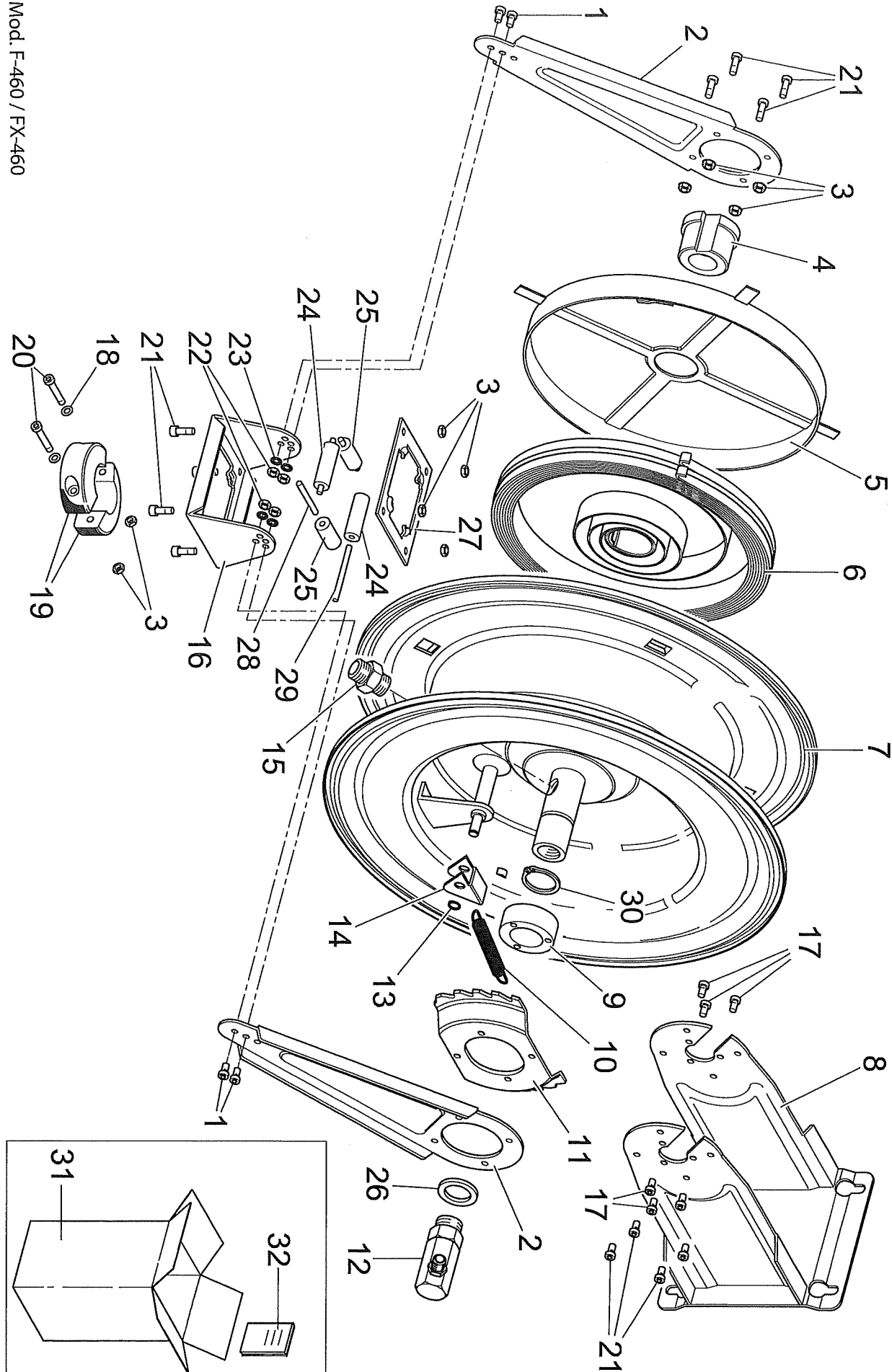


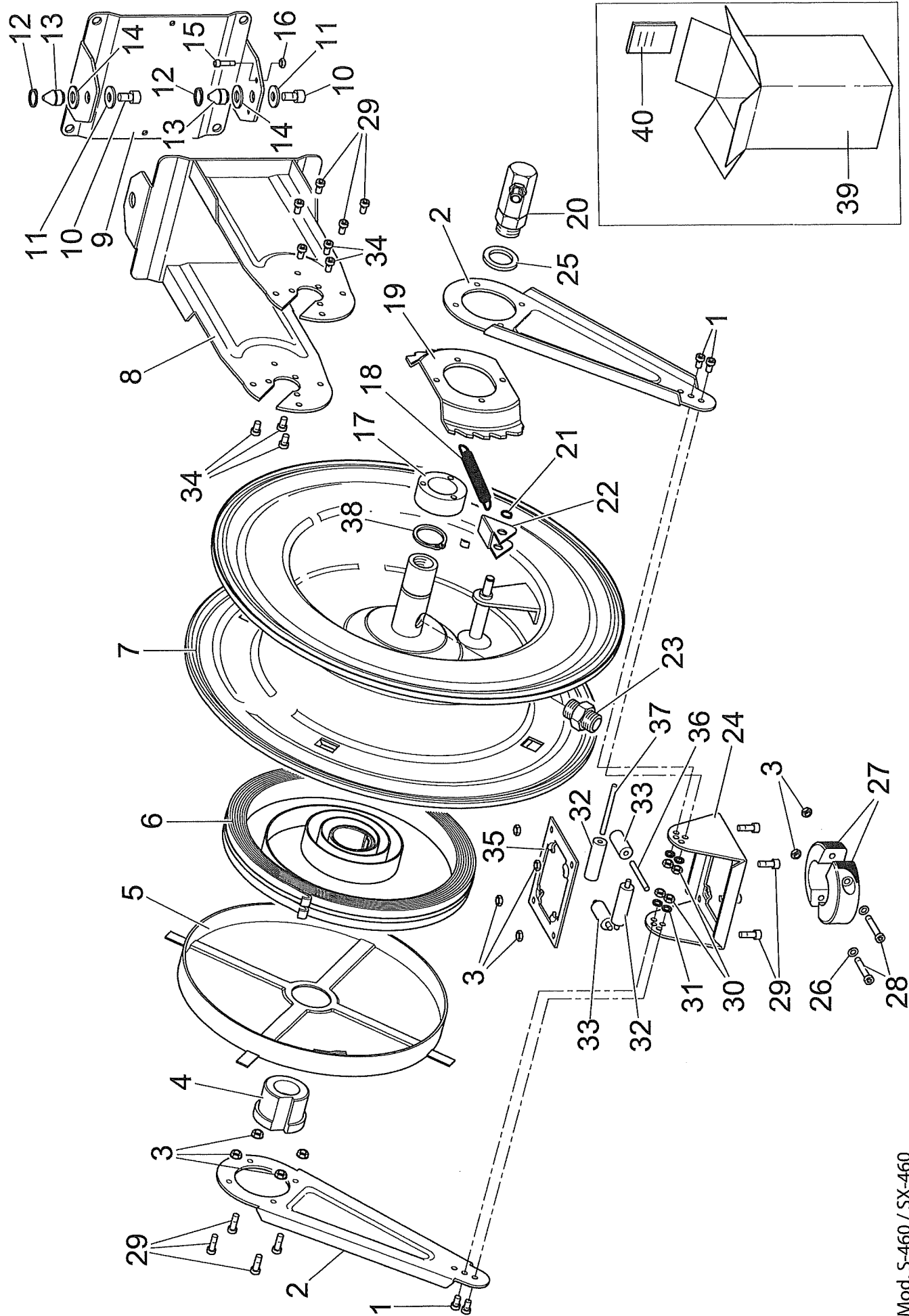
ΠΡΟΣΟΧΗ!

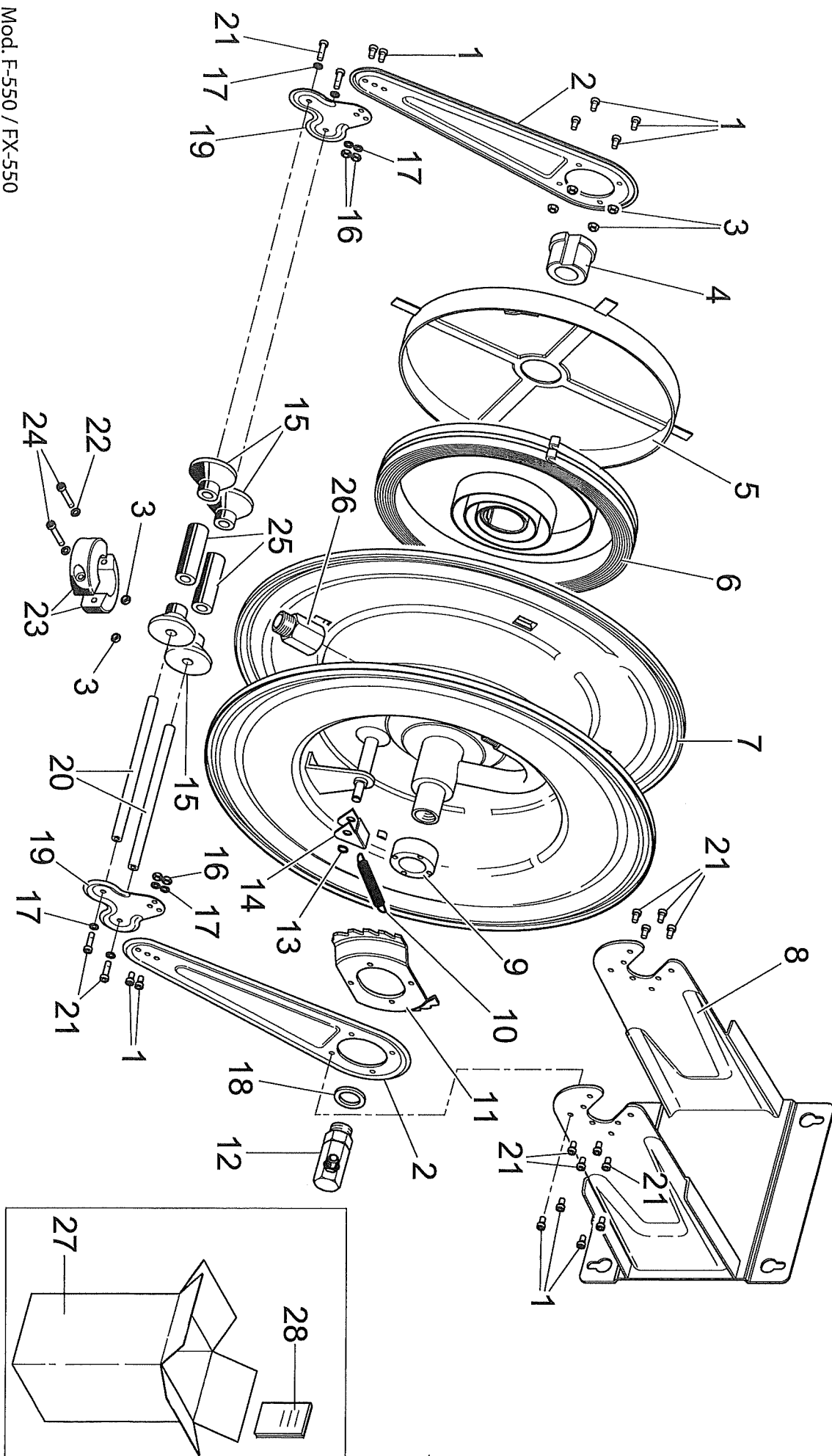
Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ανωμαλίες, βλάβες ή κακή λειτουργία που προκλήθηκαν από τον τύπο του σωλήνα ή από τον τρόπο με τον οποίο ο ίδιος τοποθετήθηκε από τον προμηθευτή, το χρήστη ή από άλλα άτομα.

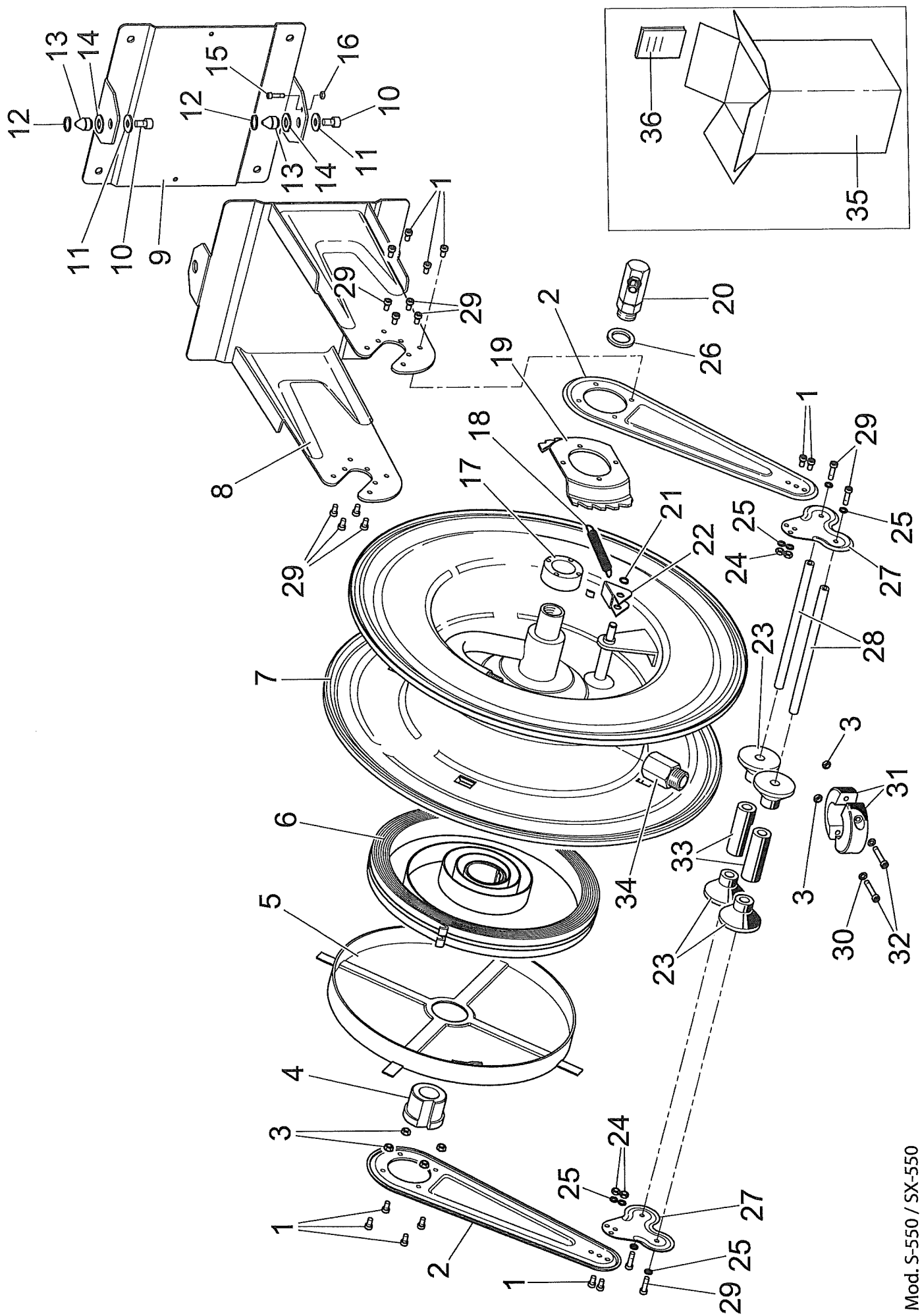


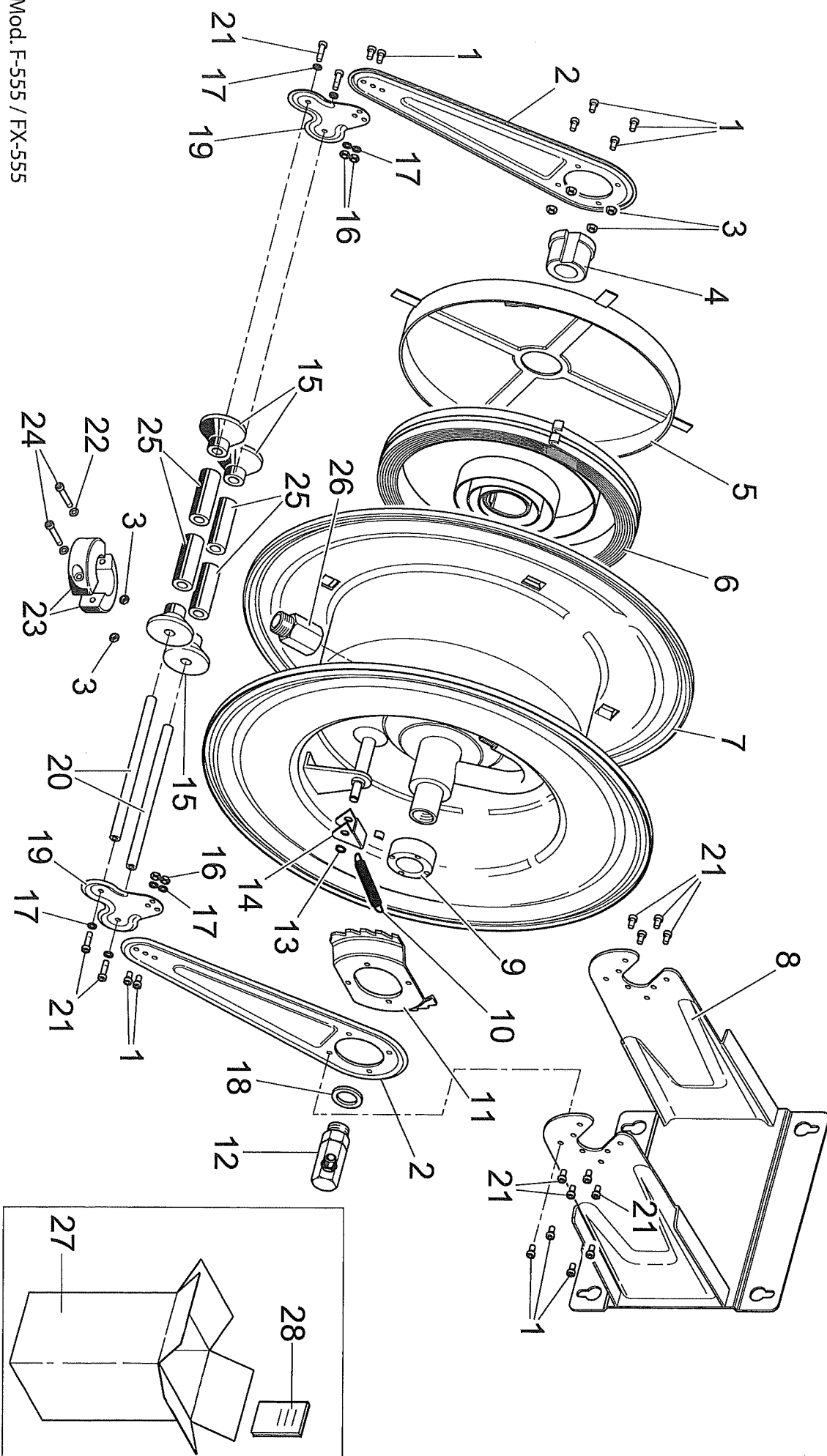


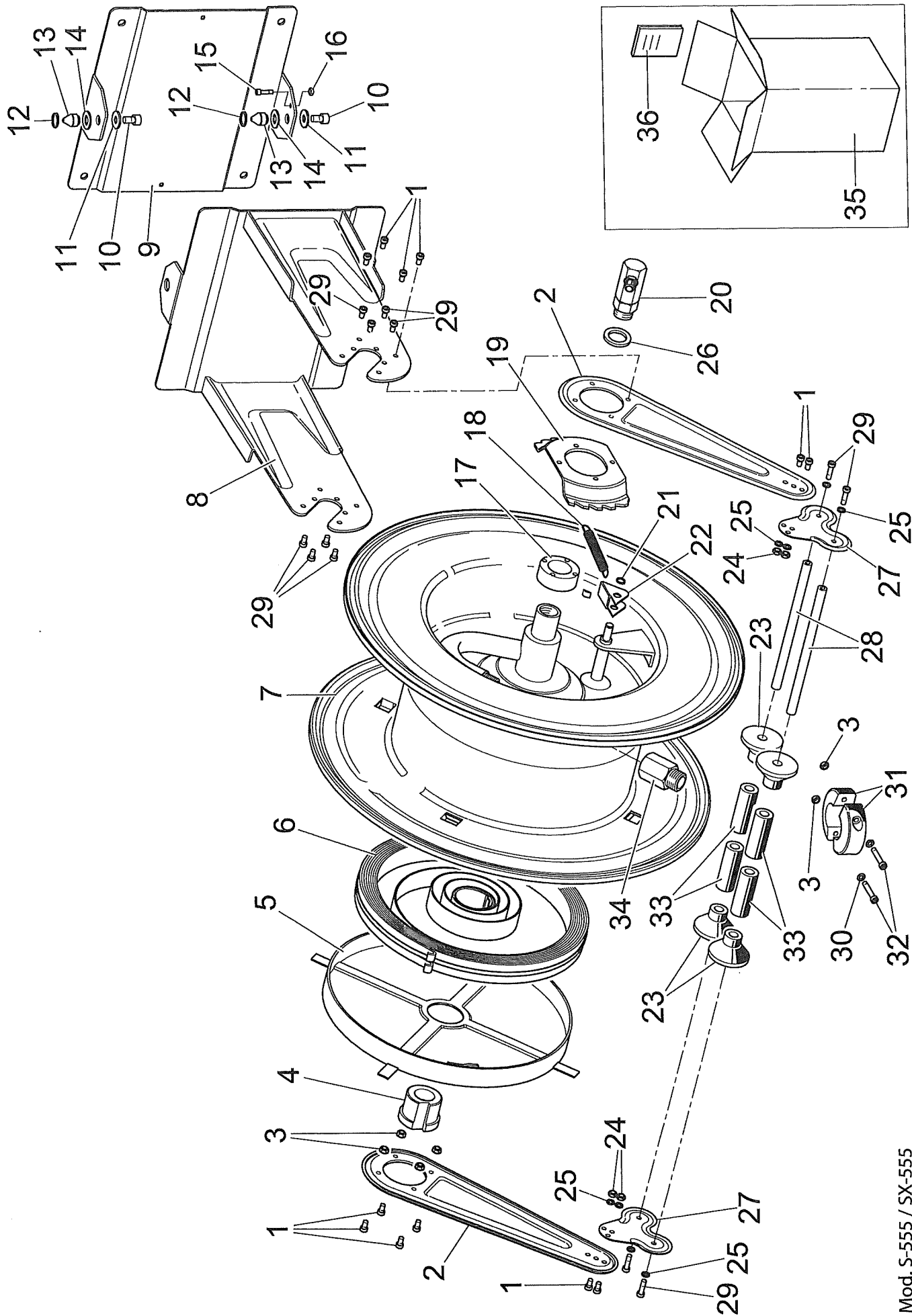


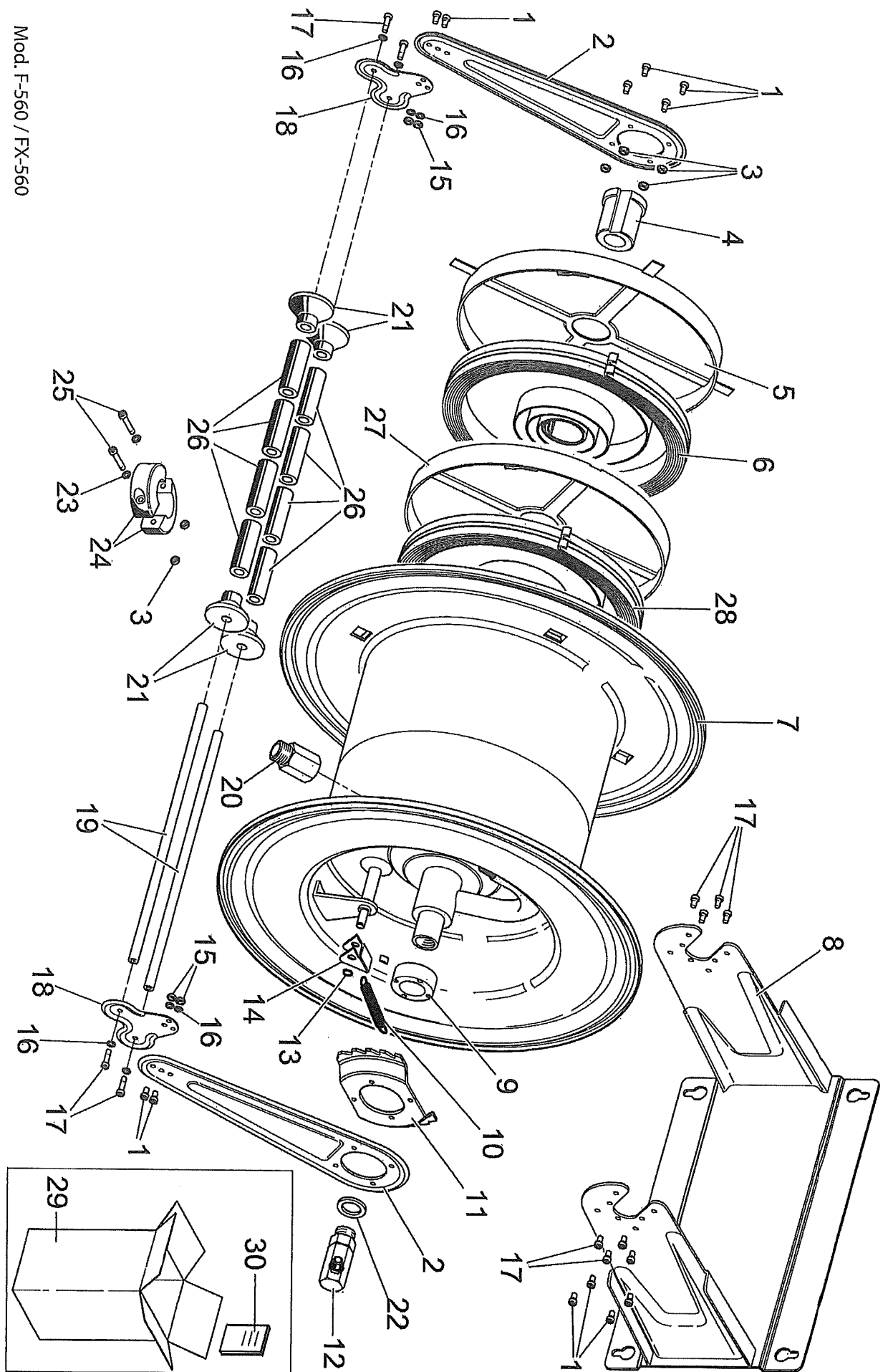












Mod. F-560 / FX-560